

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, OCTOBER 25, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 25 OCTOBRE 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-375 to 386 and SI/2000-89 to 91

DORS/2000-375 à 386 et TR/2000-89 à 91

Pages 2304 to 2352

Pages 2304 à 2352

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2000-375 2 October, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Canada Post Corporation Withdrawal Regulations

T.B. 828475 28 September, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(v.7)^a and subsection 46.3(6)^b of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Canada Post Corporation Withdrawal Regulations*.

CANADA POST CORPORATION WITHDRAWAL REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
 “Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)
 “Canada Post Pension Plan” means the pension plan established by the Corporation under paragraph 46.3(1)(a) of the Act. (*régime de retraite de la Société canadienne des postes*)
 “pensionable service” means pensionable service within the meaning of the Act. (*service ouvrant droit à pension*)

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of the pensionable service of persons who, by virtue of the coming into force of section 227 of the *Public Sector Pension Investment Board Act* cease to be employed in the Public Service for the purposes of the Act on October 1, 2000 and
- (a) are employed by the Corporation and are contributors on September 30, 2000, and
 - (b) remain employed by the Corporation for at least one day following September 30, 2000.

VALUATION

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), the actuarial present value of the benefits accrued in respect of the pensionable service to the credit of the persons referred to in section 2 is calculated as of September 30, 2000 using the actuarial methods and assumptions contained in the Actuarial Report as at March 31, 1996, on the Pension Plan for the Public Service of Canada, tabled in Parliament on March 18, 1998 by the Minister.
- (2) The actuarial assumptions contained in the Actuarial Report referred to in subsection (1) are varied as follows:
- (a) the rate of interest for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2015 is 3.9% per annum plus the rates of increase in the consumer price index for that period as set out in the Actuarial Report;

^a S.C. 1999, c. 34, s. 92(6)
^b S.C. 1999, c. 34, s. 97

Enregistrement
DORS/2000-375 2 octobre 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes

C.T. 828475 28 septembre 2000

Sur recommandation de sa présidente et en vertu de l’alinéa 42.1(1)v.7)^a et du paragraphe 46.3(6)^b de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l’alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA CESSATION DE PARTICIPATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
 « Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)
 « régime de retraite de la Société canadienne des postes » Régime de retraite établi par la Société en vertu de l’alinéa 46.3(1)a) de la Loi. (*Canada Post Pension Plan*)
 « service ouvrant droit à pension » S’entend au sens de la Loi. (*pensionable service*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique au service ouvrant droit à pension de la personne qui, du fait de l’entrée en vigueur de l’article 227 de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*, cesse, pour l’application de la Loi, d’être employée dans la fonction publique le 1^{er} octobre 2000 et remplit les conditions suivantes :
- a) elle est, le 30 septembre 2000, employée de la Société et contributeur;
 - b) elle demeure employée de la Société au moins un jour après le 30 septembre 2000.

ÉVALUATION

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la valeur actuarielle des prestations échues relativement au service ouvrant droit à pension au crédit de la personne visée à l’article 2 est calculée, au 30 septembre 2000, sur la base des méthodes et hypothèses actuarielles contenues dans le Rapport actuariel au 31 mars 1996 sur le Régime de pensions de la Fonction publique du Canada déposé au Parlement le 18 mars 1998 par le ministre.
- (2) Les hypothèses actuarielles contenues dans le rapport actuariel sont toutefois modifiées de la façon suivante :
- a) le taux d’intérêt pour la période allant du 1^{er} octobre 2000 au 30 septembre 2015 est de 3,9 % par année, en sus des taux d’augmentation de l’indice des prix à la consommation pour cette période qui figurent dans le rapport actuariel;

^a L.C. 1999, ch. 34, par. 92(6)
^b L.C. 1999, ch. 34, art. 97

(b) the rate of interest for the period after September 30, 2015 is 6.5% per annum;

(c) the rate of increase in salaries and the yearly maximum pensionable earnings is 3.9% per annum for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2001 and 4% per annum after that;

(d) retirement rates are the rates set out in Schedule 1;

(e) rates of termination are the rates set out in Schedule 2; and

(f) transfer values on termination of employment are to be calculated using the interest rates specified in paragraphs (a) and (b).

(3) The amount calculated in accordance with subsection (1) shall be net of the present value of any instalment payments in respect of pensionable service where such payments would have been due and payable into the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund after September 30, 2000 by persons referred to in section 2 had those persons remained in the Public Service for the purposes of the Act.

(4) For the purposes of subsection (3), any instalment payment that is attributable to a period of leave of absence without pay is calculated as if it were due and payable on October 1, 2000.

(5) For the purposes of subsection (3), the present value is calculated using an interest rate of 6.9% per annum.

TRANSFER OF FUNDS

4. (1) The amount calculated in accordance with section 3, together with interest calculated in accordance with subsection (2), shall be paid by the Minister over a period not exceeding two years from October 1, 2000.

(2) Interest on each payment made by the Minister shall be calculated at the rate of 7.25% per annum from October 1, 2000 to the end of the day preceding each payment.

5. The amount calculated in accordance with section 3, together with interest calculated in accordance with subsection 4(2), shall be paid to the Canada Post Pension Plan

(a) out of the Superannuation Account to the extent to which the amount has been calculated in respect of pensionable service to the credit of persons referred to in section 2 prior to April 1, 2000; and

(b) out of the Public Service Pension Fund to the extent to which the amount has been calculated in respect of pensionable service credited to those persons after March 31, 2000.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

b) le taux d'intérêt pour la période postérieure au 30 septembre 2015 est de 6,5 % par année;

c) le taux d'augmentation des salaires et du maximum annuel des gains ouvrant droit à pension est de 3,9 % par année pour la période allant du 1^{er} octobre 2000 au 30 septembre 2001 et de 4 % par année par la suite;

d) les taux de retraite sont ceux figurant à l'annexe 1;

e) les taux de cessation sont ceux figurant à l'annexe 2;

f) les valeurs de transfert à la cessation d'emploi sont calculées sur la base des taux d'intérêt prévus aux alinéas a) et b).

(3) Le montant calculé conformément au paragraphe (1) est net de la valeur actualisée des paiements par versements relatifs à du service ouvrant droit à pension qu'aurait dû verser, après le 30 septembre 2000, au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique la personne visée à l'article 2 si elle était demeurée employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi.

(4) Tout paiement par versements relatif à un congé non payé est calculé, pour l'application du paragraphe (3), comme s'il était dû le 1^{er} octobre 2000.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), la valeur actualisée est calculée sur la base d'un taux d'intérêt de 6,9 % par année.

TRANSFERT DES FONDS

4. (1) Le montant calculé conformément à l'article 3 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe (2) sont versés par le ministre sur une période qui ne peut excéder deux ans à compter du 1^{er} octobre 2000.

(2) L'intérêt sur chaque versement est calculé au taux de 7,25 % par année à compter du 1^{er} octobre 2000 jusqu'à la fin de la journée qui précède le versement.

5. Le montant calculé conformément à l'article 3 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe 4(2) sont versés au régime de retraite de la Société canadienne des postes et prélevés :

a) sur le compte de pension de retraite, dans la mesure où le montant a été calculé relativement au service ouvrant droit à pension porté au crédit de la personne visée à l'article 2 avant le 1^{er} avril 2000;

b) sur la Caisse de retraite de la fonction publique, dans la mesure où le montant a été calculé relativement au service ouvrant droit à pension porté au crédit de cette personne après le 31 mars 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Paragraph 3(2)(d))

RETIREMENT RATES
(Age Last Basis)

Male	Completed Years of Service						
	Age	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34
49	0.04	0.02	0.03	0.06	0.08	0.14	0.12
50	0.04	0.02	0.03	0.05	0.08	0.16	0.12
51	0.04	0.02	0.05	0.07	0.10	0.16	0.16
52	0.04	0.02	0.06	0.08	0.17	0.21	0.20
53	0.04	0.02	0.07	0.09	0.14	0.22	0.25
54	0.04	0.07	0.12	0.29	0.46	0.71	0.67
55	0.04	0.05	0.08	0.28	0.35	0.61	0.55
56	0.04	0.05	0.09	0.30	0.36	0.59	0.44
57	0.04	0.07	0.12	0.31	0.29	0.56	0.46
58	0.04	0.08	0.13	0.30	0.29	0.54	0.52
59	0.04	0.23	0.51	0.51	0.51	0.62	0.56
60	0.04	0.20	0.37	0.40	0.48	0.56	0.48
61	0.04	0.18	0.30	0.35	0.40	0.57	0.44
62	0.04	0.20	0.31	0.39	0.42	0.57	0.42
63	0.04	0.22	0.31	0.43	0.42	0.68	0.54
64	0.04	0.67	0.70	0.73	0.72	0.79	0.64
65	0.04	0.42	0.52	0.57	0.61	0.74	0.54
66	0.04	0.39	0.50	0.57	0.57	0.74	0.54
67	0.04	0.39	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
68	0.04	0.40	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
69	1.00	0.45	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

ANNEXE 1
(alinéa 3(2)d))

TAUX DE RETRAITE
(Âge au dernier anniversaire)

Hommes	Années complètes de service						
	Âge	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34
49	0,04	0,02	0,03	0,06	0,08	0,14	0,12
50	0,04	0,02	0,03	0,05	0,08	0,16	0,12
51	0,04	0,02	0,05	0,07	0,10	0,16	0,16
52	0,04	0,02	0,06	0,08	0,17	0,21	0,20
53	0,04	0,02	0,07	0,09	0,14	0,22	0,25
54	0,04	0,07	0,12	0,29	0,46	0,71	0,67
55	0,04	0,05	0,08	0,28	0,35	0,61	0,55
56	0,04	0,05	0,09	0,30	0,36	0,59	0,44
57	0,04	0,07	0,12	0,31	0,29	0,56	0,46
58	0,04	0,08	0,13	0,30	0,29	0,54	0,52
59	0,04	0,23	0,51	0,51	0,51	0,62	0,56
60	0,04	0,20	0,37	0,40	0,48	0,56	0,48
61	0,04	0,18	0,30	0,35	0,40	0,57	0,44
62	0,04	0,20	0,31	0,39	0,42	0,57	0,42
63	0,04	0,22	0,31	0,43	0,42	0,68	0,54
64	0,04	0,67	0,70	0,73	0,72	0,79	0,64
65	0,04	0,42	0,52	0,57	0,61	0,74	0,54
66	0,04	0,39	0,50	0,57	0,57	0,74	0,54
67	0,04	0,39	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
68	0,04	0,40	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
69	1,00	0,45	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

Female	Completed Years of Service						
	Age	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34
49	0.05	0.03	0.04	0.06	0.10	0.15	0.12
50	0.05	0.02	0.04	0.08	0.08	0.16	0.13
51	0.05	0.03	0.04	0.08	0.09	0.17	0.14
52	0.05	0.03	0.05	0.08	0.09	0.17	0.14
53	0.05	0.03	0.05	0.10	0.10	0.21	0.17
54	0.05	0.04	0.08	0.14	0.14	0.27	0.19
55	0.05	0.05	0.10	0.12	0.12	0.23	0.18
56	0.05	0.06	0.09	0.12	0.12	0.23	0.18
57	0.05	0.06	0.11	0.12	0.12	0.23	0.18
58	0.05	0.07	0.10	0.14	0.13	0.23	0.16
59	0.05	0.14	0.26	0.35	0.32	0.62	0.42
60	0.05	0.12	0.25	0.32	0.32	0.56	0.32
61	0.05	0.13	0.25	0.32	0.31	0.56	0.34
62	0.05	0.14	0.27	0.32	0.32	0.56	0.31
63	0.05	0.15	0.27	0.32	0.30	0.56	0.34
64	0.05	0.51	0.56	0.56	0.52	0.68	0.49
65	0.05	0.30	0.44	0.46	0.46	0.58	0.46
66	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
67	0.05	0.26	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
68	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
69	1.00	0.29	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

Femmes	Années complètes de service						
	Âge	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34
49	0,05	0,03	0,04	0,06	0,10	0,15	0,12
50	0,05	0,02	0,04	0,08	0,08	0,16	0,13
51	0,05	0,03	0,04	0,08	0,09	0,17	0,14
52	0,05	0,03	0,05	0,08	0,09	0,17	0,14
53	0,05	0,03	0,05	0,10	0,10	0,21	0,17
54	0,05	0,04	0,08	0,14	0,14	0,27	0,19
55	0,05	0,05	0,10	0,12	0,12	0,23	0,18
56	0,05	0,06	0,09	0,12	0,12	0,23	0,18
57	0,05	0,06	0,11	0,12	0,12	0,23	0,18
58	0,05	0,07	0,10	0,14	0,13	0,23	0,16
59	0,05	0,14	0,26	0,35	0,32	0,62	0,42
60	0,05	0,12	0,25	0,32	0,32	0,56	0,32
61	0,05	0,13	0,25	0,32	0,31	0,56	0,34
62	0,05	0,14	0,27	0,32	0,32	0,56	0,31
63	0,05	0,15	0,27	0,32	0,30	0,56	0,34
64	0,05	0,51	0,56	0,56	0,52	0,68	0,49
65	0,05	0,30	0,44	0,46	0,46	0,58	0,46
66	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
67	0,05	0,26	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
68	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
69	1,00	0,29	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

SCHEDULE 2
(Paragraph 3(2)(e))

**RATES OF TERMINATION (FOR REASONS OTHER
THAN DISABILITY AND DEATH) PRIOR TO
AGE 50 WITH RIGHT TO A PENSION**

Completed years of service	Male	Female
1	0.043	0.052
2	0.037	0.046
3	0.031	0.040
4	0.026	0.035
5	0.024	0.031
6	0.021	0.029
7	0.020	0.028
8	0.019	0.026
9	0.018	0.026
10	0.018	0.025
11	0.017	0.024
12	0.016	0.021
13	0.014	0.019
14	0.012	0.017
15	0.010	0.015
16	0.008	0.013
17	0.008	0.012
18	0.008	0.011
19	0.007	0.010
20	0.006	0.009
21	0.005	0.009
22+	0.005	0.009

**RATES OF TERMINATION WITHOUT
RIGHT TO A PENSION**

Completed years of service	Male	Female
0	0.049	0.058

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Public Service Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, included amendments to the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), removing the Canada Post Corporation from the provisions of the PSSA effective October 1, 2000. The Corporation is required by that date to set up a pension plan for its employees to which the actuarial value of the PSSA benefit accrued by all active Canada Post Corporation employees would be transferred to the new plan in accordance with Regulations made pursuant to paragraph 42.1(1)(v.7).

The attached Regulations set out the specific terms and conditions for the transfer of the past service liability to the new Canada Post Corporation Pension Plan.

ANNEXE 2
(alinéa 3(2)e))

**TAUX DE CESSATION (POUR RAISON AUTRE
QUE L'INVALIDITÉ ET LE DÉCÈS) AVANT
50 ANS AVEC DROIT À PENSION**

Années complètes de service	Hommes	Femmes
1	0,043	0,052
2	0,037	0,046
3	0,031	0,040
4	0,026	0,035
5	0,024	0,031
6	0,021	0,029
7	0,020	0,028
8	0,019	0,026
9	0,018	0,026
10	0,018	0,025
11	0,017	0,024
12	0,016	0,021
13	0,014	0,019
14	0,012	0,017
15	0,010	0,015
16	0,008	0,013
17	0,008	0,012
18	0,008	0,011
19	0,007	0,010
20	0,006	0,009
21	0,005	0,009
22 et +	0,005	0,009

**TAUX DE CESSATION SANS
DROIT À PENSION**

Années complètes de service	Hommes	Femmes
0	0,049	0,058

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34, comprenait des modifications à la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), en retirant la Société canadienne des postes des dispositions de la LPFP, à compter du 1^{er} octobre 2000. À cette date, la Société doit mettre sur pied pour ses employés un régime de pension auquel la valeur actuarielle des crédits de pension accumulés en vertu de la LPFP par tous les employés actifs de la Société canadienne des postes serait transférée au nouveau régime conformément au règlement pris en vertu de l'alinéa 42.1(1)v.7).

Le règlement annexé expose les modalités spécifiques du transfert au nouveau régime de pension de la Société canadienne des postes du passif lié au service antérieur.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Anticipated Impact

The application of these Regulations is limited to the method of determining the amount that must be transferred to the new Canada Post Corporation Pension Plan over a period of two years beginning on October 1, 2000. It has no direct impact on other parties, including plan members.

Consultation

During the development of these Regulations, there has been consultation with Canada Post Corporation and its consultants, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Department of Public Works and Government Services Canada and the Department of Finance. The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 12, 2000 and no comments were received.

Compliance and Enforcement

Compliance should not be an issue, because of the work being done prior to the effective date of the Regulations to ensure the integrity of the data being used to determine the amount to be transferred to Canada Post.

Contact

Linda Hansen
Pension Policy and Communications
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Tel.: (613) 952-3122

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les personnes assujetties à la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

Avantages et coûts

L'application de ce règlement est limitée à la méthode visant à déterminer le montant qui doit être transféré au nouveau régime de pension de la Société canadienne des postes sur une période de deux ans commençant le 1^{er} octobre 2000. Elle n'a pas d'incidence directe sur les autres parties, y compris les cotisants au régime.

Consultations

On a consulté, pendant l'élaboration de ce règlement, la Société canadienne des postes et ses consultants, le Bureau du surintendant des institutions financières, le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le ministère des Finances. Publié le 12 août 2000 dans la *Gazette du Canada* Partie I, le règlement n'a fait l'objet d'aucun commentaire.

Respect et exécution

La conformité ne devrait pas être un problème étant donné les travaux effectués avant la date d'entrée en vigueur du règlement pour assurer l'intégrité des données utilisées pour déterminer le montant devant être transféré à la Société canadienne des postes.

Personne-ressource

Linda Hansen
Politique sur les pensions et communications
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Tél. : (613) 952-3122

Registration
SOR/2000-376 2 October, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Regulations Maintaining Certain Reciprocal Transfer Agreements

T.B. 828458 28 September, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 40.3(3)^a of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Maintaining Certain Reciprocal Transfer Agreements*.

REGULATIONS MAINTAINING CERTAIN RECIPROCAL TRANSFER AGREEMENTS

1. The Reciprocal Transfer Agreement between Her Majesty in right of Canada and the employer set out in column 1 of an item of the Schedule, made on the date set out in column 2 of that item, is excluded from the application of subsection 40.3(2) of the *Public Service Superannuation Act*.

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(Section 1)

MAINTAINED RECIPROCAL TRANSFER AGREEMENTS

Item	Column 1 Employer	Column 2 Date
1.	Teleglobe Canada Inc.	March 28, 1988
2.	MDS Health Group Limited and Nordion International Inc.	March 16, 1993
3.	Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	March 31, 1993
4.	The Calgary Airport Authority	April 28, 1993
5.	Aéroports de Montréal	September 7, 1993
6.	Vancouver International Airport Authority	September 7, 1993
7.	Edmonton Regional Airports Authority	October 6, 1993
8.	Government of the Northwest Territories	January 25, 1994
9.	Yukon Hospital Corporation	October 30, 1995
10.	NAV CANADA	October 28, 1996
11.	Canadian Institute for Health Information	June 12, 1997

Enregistrement
DORS/2000-376 2 octobre 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur le maintien de certains accords réciproques de transfert

C.T. 828458 28 septembre 2000

Sur recommandation de sa présidente et en vertu du paragraphe 40.3(3)^a de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur le maintien de certains accords réciproques de transfert*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LE MAINTIEN DE CERTAINS ACCORDS RÉCIPROQUES DE TRANSFERT

1. Est exclu de l'application du paragraphe 40.3(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* l'accord réciproque de transfert conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et l'employeur mentionné à la colonne 1 de l'annexe à la date mentionnée à la colonne 2.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(article 1)

ACCORDS RÉCIPROQUES DE TRANSFERT MAINTENUS

Article	Colonne 1 Employeur	Colonne 2 Date
1.	Téleglobe Canada Inc.	28 mars 1988
2.	Le Groupe des services de santé MDS Ltée et Nordion International Inc.	16 mars 1993
3.	Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	31 mars 1993
4.	The Calgary Airport Authority	28 avril 1993
5.	Aéroports de Montréal	7 septembre 1993
6.	Vancouver International Airport Authority	7 septembre 1993
7.	Edmonton Regional Airports Authority	6 octobre 1993
8.	Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	25 janvier 1994
9.	Régie des hôpitaux du Yukon	30 octobre 1995
10.	NAV CANADA	28 octobre 1996
11.	Institut canadien d'information sur la santé	12 juin 1997

^a S.C. 1996, c. 18, s. 33

^a L.C. 1996, ch. 18, art. 33

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These Regulations are required to prescribe the reciprocal transfer agreements entered into under subsection 40(2) that are to be excluded from the application of subsection 40.3(3) of the *Public Service Superannuation Act*.

The Regulations maintain certain reciprocal transfer agreements that would otherwise terminate on October 15, 2000.

Alternatives

Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Anticipated Impact

The application of these Regulations is limited to those members who are eligible to participate under the specified reciprocal transfer agreements upon becoming reemployed in the Public Service.

Consultation

During the development of these Regulations, there have been consultations with some of the major signatory parties to these reciprocal transfer agreements.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

Contact

Linda Hansen
A/Director
Pensions Legislation Development Group
Pensions Division
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Tel.: (613) 952-3122

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le règlement est requis pour préciser les accords réciproques de transfert conclus en vertu du paragraphe 40(2) et qui doivent être exclus de l'application du paragraphe 40.3(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Le règlement permettra de garder en vigueur certains accords réciproques de transfert qui prendraient par ailleurs fin le 15 octobre 2000.

Solutions envisagées

Si la loi habilitante n'est pas modifiée, aucune autre solution ne pourra remplacer la réglementation.

Avantages et coûts

L'application du règlement se limite aux participants admissibles en vertu des accords réciproques de transfert désignés lorsqu'ils sont embauchés à nouveau dans la fonction publique.

Consultations

Pendant l'élaboration du règlement, quelques uns des principaux signataires de ces accords réciproques de transfert ont été consultés.

Respect et exécution

Les structures législatives, réglementaires et administratives habituelles s'appliqueront, notamment les vérifications internes, les rapports périodiques au Parlement et les réponses aux demandes de renseignement formulées par les députés et sénateurs, les personnes intéressées et leurs représentants.

Personne-ressource

Linda Hansen
Directrice intérimaire
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions
Division des pensions
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Tél. : (613) 952-3122

Registration
SOR/2000-377 4 October, 2000

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the Letter Mail Regulations

P.C. 2000-1527 4 October, 2000

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 19(1)^a of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, made on September 14, 2000 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE LETTER MAIL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The portion of paragraph 1(1)(b) of the schedule to the *Letter Mail Regulations*¹ in column II² is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1. (1) (b)	\$0.75

(2) The portion of subitem 1(2) of the schedule to the *Regulations* in column II² is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1. (2) (a)	\$0.60
(b)	\$0.86

2. The portion of item 2 of the schedule to the *Regulations* in column II² is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
2. (1)	\$0.94
(2)	\$1.55
(3)	\$2.05

Enregistrement
DORS/2000-377 4 octobre 2000

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettre

C.P. 2000-1527 4 octobre 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettre*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 19(1)^a de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettre*, ci-après, pris le 14 septembre 2000 par la Société canadienne des postes.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRÉ

MODIFICATIONS

1. (1) La colonne II¹ de l'alinéa 1(1)(b) de l'annexe du *Règlement sur les envois poste-lettre*² est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1. (1) (b)	0,75 \$

(2) La colonne II¹ du paragraphe 1(2) de l'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1. (2) (a)	0,60 \$
(b)	0,86 \$

2. La colonne II¹ de l'article 2 de l'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
2. (1)	0,94 \$
(2)	1,55 \$
(3)	2,05 \$

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34
¹ SOR/88-430; SOR/90-801
² SOR/98-555

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34
¹ DORS/98-555
² DORS/88-430; DORS/90-801

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on January 1, 2001.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

These amendments to Canada Post Corporation's (Canada Post) Regulations, effective January 1, 2001, will increase the rates of postage for domestic letter rates other than the basic domestic letter rate and standard business letter rate up to 30 g.

Description

Les présentes modifications au règlement de la Société canadienne des postes (la Société), qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2001, entraînent la majoration des tarifs de port de la poste-lettre du régime intérieur sauf le tarif-lettre de base du régime intérieur et le tarif d'un envoi standard de la poste-lettre commerciale pesant jusqu'à 30 g.

Rate adjustments include the following, among others:

- a \$0.02 increase to \$0.94 (2.2 percent) on the basic domestic oversized letter rate (100 g or less); and
- a weighted average increase of 2.6 percent for all other domestic letter rate changes.

Les modifications tarifaires comprennent notamment :

- une hausse de 0,02 \$, soit 2,2 p. 100, du tarif-lettre de base du courrier surdimensionné du régime intérieur (1 g à 100 g), qui passe ainsi à 0,94 \$;
- une augmentation moyenne pondérée de 2,6 p. 100 pour toutes les autres mesures tarifaires touchant la poste-lettre du régime intérieur.

Alternatives

All other alternatives were considered inappropriate as the rate action is part of a comprehensive corporate plan which also contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability.

Solutions envisagées

Toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates puisque la majoration tarifaire s'inscrit dans le cadre global du plan général de l'entreprise qui prévoit aussi des mesures de contrôle des coûts, d'amélioration de la productivité et de l'efficacité ainsi que de maintien de l'accessibilité et de la fiabilité du service.

Benefits and Costs

It is anticipated that the rate changes will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly affect Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. These increases are consistent with the Canada Post's 2000-2001 Corporate Plan.

Avantages et coûts

On ne s'attend pas à ce que ces hausses aient des conséquences graves sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. En effet, on s'attend plutôt à des effets sur la santé financière de la Société canadienne des postes, c'est-à-dire sur sa capacité de faire des placements dans l'avenir dans l'intention de maintenir son service accessible, efficace et à des tarifs abordables. Ces hausses s'inscrivent dans le plan général de la Société pour l'exercice 2000-2001.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on July 1, 2000. No substantive comments were received concerning these amendments.

Consultations

Ce projet de règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Aucune observation significative n'a été reçue à ce sujet.

Contact

William R. Price
Director, Economic Strategy and Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Dr., Suite N1080
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Tel.: (613) 734-6739
FAX: (613) 734-8829

Personne-ressource

William R. Price
Directeur, Stratégie économique et réglementation
Société canadienne des postes
2701, prom. Riverside, Bureau N1080
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Tél. : (613) 734-6739
TÉLÉCOPIEUR : (613) 734-8829

Registration
SOR/2000-378 4 October, 2000

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

P.C. 2000-1528 4 October, 2000

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 19(1)^a of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, made on September 14, 2000 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “chemical reference substance”¹, “packet”² and “urgent medicine”³ in section 2 of the *International Letter-post Items Regulations*⁴ are repealed.

(2) The definition “letter-post item”⁵ in section 2 of the *Regulations* is replaced by the following:

“letter-post item” means a letter, card, postcard, letter package, printed paper, literature for the blind or small packet; (*envoi de la poste aux lettres*)

(3) The definition “printed paper”³ in section 2 of the *Regulations* is replaced by the following:

“printed papers” means reproductions on paper, cardboard or other materials commonly used in printing produced in several identical copies; (*imprimés*)

2. (1) Subsection 5(3) of the *Regulations* is repealed.

(2) Subsection 5(5)² of the *Regulations* is repealed.

3. (1) Paragraph 7(c)⁶ of the *Regulations* is repealed.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/90-798

² SOR/91-624

³ SOR/86-246

⁴ SOR/83-807

⁵ SOR/96-449

⁶ SOR/85-563

Enregistrement
DORS/2000-378 4 octobre 2000

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

C.P. 2000-1528 4 octobre 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 19(1)^a de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après, pris le 14 septembre 2000 par la Société canadienne des postes.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « médicament urgent »¹, « paquet »² et « substance chimique de référence »³, à l'article 2 du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*⁴, sont abrogées.

(2) La définition de « envoi de la poste aux lettres »⁵, à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« envoi de la poste aux lettres » Lettre, carte, carte postale, paquet-lettre, imprimé, célogramme et petit paquet. (*letter-post item*)

(3) La définition de « imprimés »³, à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« imprimés » Reproductions obtenues sur papier, sur carton ou autres matières d'un emploi habituel dans l'imprimerie, en plusieurs exemplaires identiques. (*printed papers*)

2. (1) Le paragraphe 5(3) du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe 5(5)² du même règlement est abrogé.

3. (1) L'alinéa 7(c)⁶ du même règlement est abrogé.

^a L.C. 1992, ch.1, art. 34

¹ DORS/86-246

² DORS/91-624

³ DORS/90-798

⁴ DORS/83-807

⁵ DORS/96-449

⁶ DORS/85-563

(2) Paragraph 7(f)⁷ of the Regulations is replaced by the following:

(f) for a small packet, as prescribed in the *Universal Postal Convention*, in force as of January 1, 2001; and

4. (1) The portion of subsection 7.1(2)⁸ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Where the value of a letter-post item referred to in subsection (1) exceeds \$500 and the item is addressed for delivery to the United States, its territories and possessions, the sender shall

(2) The portion of subsection 7.1(3)⁸ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Where the value of a letter-post item referred to in subsection (1) exceeds \$500 and the item is addressed for delivery to a country other than the United States, its territories and possessions, the sender shall

5. Section 7.3¹ of the Regulations and the heading¹ before it are repealed.

6. Section 14¹ of the Regulations and the heading before it are repealed.

7. Section 14.1² of the Regulations is replaced by the following:

14.1 All letters, postcards and letter packages shall bear on the address side in the upper left-hand corner, under the sender's name and address, where given, the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail", in bold capital letters in blue or black, or have affixed thereon a blue or black label bearing the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail".

8. Paragraph 15(h) of the Regulations is repealed.

9. Paragraph 18(e) of the Regulations is repealed.

10. Subparagraph 20(b)(ii)⁹ of the Regulations is repealed.

11. Subsection 24(1)³ of the Regulations is replaced by the following:

24. (1) All printed papers intended for transmission by post by air mail shall bear on the address side in the upper left-hand corner, under the sender's name and address, where given, the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail", in bold capital letters in blue or black, or have affixed thereon a blue or black label bearing the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail".

12. Subsection 29(1)³ of the Regulations is replaced by the following:

29. (1) Every small packet intended for transmission by post by air mail shall bear on the address side in the upper left-hand corner, under the sender's name and address, where given, the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail", in bold capital letters in blue or black, or have affixed thereon a blue or black label bearing the words "Par avion", or "Par avion" and "Air Mail".

13. Part V¹⁰ of the Regulations is repealed.

14. Schedule IV¹¹ to the Regulations is replaced by the following:

(2) L'alinéa 7f)⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) pour un petit paquet, selon les dispositions de la *Convention postale universelle*, en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001;

4. (1) Le passage du paragraphe 7.1(2)⁸ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres visé au paragraphe (1) qui est destiné aux États-Unis ou à leurs territoires et possessions doit, si la valeur de l'envoi est supérieure à 500 \$:

(2) Le passage du paragraphe 7.1(3)⁸ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres visé au paragraphe (1) qui est destiné à un pays autre que les États-Unis ou leurs territoires et possessions doit, si la valeur de l'envoi est supérieure à 500 \$:

5. L'article 7.3³ du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

6. L'article 14³ du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

7. L'article 14.1² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14.1 Les lettres, cartes postales et paquets-lettres doivent porter, du côté où figure l'adresse, dans le coin supérieur gauche, sous le nom et l'adresse de l'expéditeur, s'ils sont indiqués, les mots « Par avion » ou « Par avion » et « Air Mail », en caractères gras majuscules, de couleur bleue ou noire, ou une étiquette bleue ou noire portant la même mention.

8. L'alinéa 15h) du même règlement est abrogé.

9. L'alinéa 18e) du même règlement est abrogé.

10. Le sous-alinéa 20b)(ii)⁹ du même règlement est abrogé.

11. Le paragraphe 24(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Les imprimés destinés à être transmis par courrier-avion doivent porter, du côté où figure l'adresse, dans le coin supérieur gauche, sous le nom et l'adresse de l'expéditeur, s'ils sont indiqués, les mots « Par avion » ou « Par avion » et « Air Mail », en caractères gras majuscules, de couleur bleue ou noire, ou une étiquette bleue ou noire portant la même mention.

12. Le paragraphe 29(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29. (1) Les petits paquets destinés à être transmis par courrier-avion doivent porter, du côté où figure l'adresse, dans le coin supérieur gauche, sous le nom et l'adresse de l'expéditeur, s'ils sont indiqués, les mots « Par avion » ou « Par avion » et « Air Mail », en caractères gras majuscules, de couleur bleue ou noire, ou une étiquette bleue ou noire portant la même mention.

13. La partie V¹⁰ du même règlement est abrogée.

14. L'annexe IV¹¹ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

⁷ SOR/94-198

⁸ SOR/87-159

⁹ SOR/98-558

¹⁰ SOR/88-436

¹¹ SOR/98-560

⁷ DORS/94-198

⁸ DORS/87-159

⁹ DORS/98-558

¹⁰ DORS/88-436

¹¹ DORS/98-560

SCHEDULE IV
(Section 4)

RATES OF POSTAGE — LETTER-POST ITEMS

Column I	Column II
Item Description	Rate per item (\$)
1. <i>Letters, cards, postcards and letter packages</i>	
(1) Letters, cards and postcards that weigh 500 g or less posted to	
(a) the United States and its territories and possessions	
(i) where the letters, cards or postcards do not exceed 50 g in weight and 245 mm in length, 150 mm in width and 5 mm in thickness	30 g or less 0.60
(ii) where the letters exceed 380 mm in length, 270 mm in width or 20 mm in thickness	more than 30 g but not more than 50 g 0.85
(iii) where the letters, cards or postcards are other than those referred to in subparagraphs (i) and (ii)	250 g or less 4.00
(b) Saint Pierre and Miquelon	more than 250 g but not more than 500 g 5.35
	100 g or less 1.30
	more than 100 g but not more than 200 g 2.45
	more than 200 g but not more than 500 g 4.20
(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 1.05
	more than 20 g but not more than 50 g 1.60
	more than 50 g but not more than 100 g 2.50
	more than 100 g but not more than 250 g 5.20
	more than 250 g but not more than 500 g 10.20
(2) Letter packages posted to	
(a) the United States and its territories and possessions	more than 500 g but not more than 1 kg 9.40
(b) Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg 7.00
(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg 20.40
	more than 1 kg but not more than 2 kg 34.00
2. <i>Printed papers (surface)</i>	
(1) Printed papers posted to	
(a) the United States and its territories and possessions	30 g or less 0.60
	more than 30 g but not more than 100 g 1.10
	more than 100 g but not more than 200 g 1.60
	more than 200 g but not more than 300 g 2.25
	more than 300 g but not more than 400 g 3.05
	more than 400 g but not more than 500 g 4.05
	more than 500 g but not more than 1 kg 7.10
(b) Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 0.60
	more than 20 g but not more than 100 g 1.10
	more than 100 g but not more than 250 g 2.25
	more than 250 g but not more than 500 g 4.05
	more than 500 g but not more than 1 kg 7.10
(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 0.65
	more than 20 g but not more than 50 g 1.00
	more than 50 g but not more than 100 g 1.75
	more than 100 g but not more than 250 g 3.25
	more than 250 g but not more than 500 g 5.15
	more than 500 g but not more than 1 kg 9.10
	more than 1 kg but not more than 2 kg 12.95
(2) M bags containing printed papers posted to	
(a) the United States and its territories and possessions or Saint Pierre and Miquelon	1 kg or less 7.00
(b) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	each additional kg or fraction of a kg 2.75
	1 kg or less 8.25
	each additional kg or fraction of a kg 4.40
3. <i>Small packets (surface)</i>	
(a) posted to the United States and its territories and possessions	250 g or less 2.60
	more than 250 g but not more than 500 g 4.05
	more than 500 g but not more than 1 kg 7.10
(b) posted to Saint Pierre and Miquelon	100 g or less 1.10
	more than 100 g but not more than 250 g 2.25
	more than 250 g but not more than 500 g 4.05
	more than 500 g but not more than 1 kg 7.10
(c) posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	100 g or less 1.75
	more than 100 g but not more than 250 g 3.25
	more than 250 g but not more than 500 g 5.15
	more than 500 g but not more than 1 kg 9.10
	more than 1 kg but not more than 2 kg 12.95

SCHEDULE IV—*Continued*
 RATES OF POSTAGE — LETTER-POST ITEMS—*Continued*

Item	Column I Description	Column II Rate per item (\$)
4.	<i>Printed papers (air mail)</i> Posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 0.85 more than 20 g but not more than 50 g 1.30 more than 50 g but not more than 100 g 2.40 more than 100 g but not more than 250 g 4.50 more than 250 g but not more than 500 g 8.75 more than 500 g but not more than 1 kg 17.50 more than 1 kg but not more than 2 kg 29.00
5.	<i>Small packets (air mail)</i> (a) posted to the United States and its territories and possessions (b) posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	250 g or less 4.00 more than 250 g but not more than 500 g 5.35 more than 500 g but not more than 1 kg 9.40 100 g or less 2.50 more than 100 g but not more than 250 g 5.20 more than 250 g but not more than 500 g 10.20 more than 500 g but not more than 1 kg 20.40 more than 1 kg but not more than 2 kg 34.00
6.	<i>Literature for the blind (air mail)</i> Posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions	20 g or less 0.85 more than 20 g but not more than 50 g 1.30 more than 50 g but not more than 100 g 2.40 more than 100 g but not more than 250 g 4.50 more than 250 g but not more than 500 g 8.75 more than 500 g but not more than 1 kg 17.50 more than 1 kg but not more than 2 kg 29.00 each additional kg or fraction of a kg 8.50

ANNEXE IV
(*article 4*)

TARIFS DE PORT — ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES

Article	Colonne I Description	Colonne II Tarif par envoi (\$)
1.	<i>Lettres, cartes, cartes postales et paquets-lettres</i> (1) Lettres, cartes et cartes postales pesant au plus 500 g, à destination : a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions : (i) lettres, cartes ou cartes postales pesant au plus 50 g et mesurant au plus 245 mm de longueur, 150 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur (ii) lettres mesurant plus de 380 mm de longueur, 270 mm de largeur ou 20 mm d'épaisseur (iii) lettres, cartes ou cartes postales non visées aux sous-alinéas (i) et (ii) b) de Saint-Pierre-et-Miquelon c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon (2) Paquets-lettres à destination : a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions b) de Saint-Pierre-et-Miquelon c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 30 g 0,60 plus de 30 g, jusqu'à 50 g 0,85 jusqu'à 250 g 4,00 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 5,35 jusqu'à 100 g 1,30 plus de 100 g, jusqu'à 200 g 2,45 plus de 200 g, jusqu'à 500 g 4,20 jusqu'à 20 g 0,60 plus de 20 g, jusqu'à 100 g 1,10 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,25 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,05 jusqu'à 20 g 1,05 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,60 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 2,50 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 5,20 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 10,20 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 9,40 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 7,00 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 20,40 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 34,00

ANNEXE IV (suite)

TARIFS DE PORT — ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES (suite)

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Tarif par envoi (\$)
2.	<i>Imprimés (voie de surface)</i>	
	(1) Imprimés à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	jusqu'à 30 g 0,60 plus de 30 g, jusqu'à 100 g 1,10 plus de 100 g, jusqu'à 200 g 1,60 plus de 200 g, jusqu'à 300 g 2,25 plus de 300 g, jusqu'à 400 g 3,05 plus de 400 g, jusqu'à 500 g 4,05 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 7,10
	b) de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g 0,60 plus de 20 g, jusqu'à 100 g 1,10 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,25 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,05 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 7,10
	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possession et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g 0,65 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,00 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 1,75 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 3,25 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 5,15 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 9,10 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 12,95
	(2) Sacs M renfermant des imprimés à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions ou de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 1 kg 7,00 par kg ou fraction de kg additionnel 2,75
	b) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 1 kg 8,25 par kg ou fraction de kg additionnel 4,40
3.	<i>Petits paquets (voie de surface)</i>	
	a) à destination des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	jusqu'à 250 g 2,60 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,05 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 7,10
	b) à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 100 g 1,10 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,25 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,05 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 7,10
	c) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 100 g 1,75 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 3,25 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 5,15 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 9,10 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 12,95
4.	<i>Imprimés (par avion)</i>	
	À destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g 0,85 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,30 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 2,40 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 4,50 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 8,75 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 17,50 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 29,00
5.	<i>Petits paquets (par avion)</i>	
	a) à destination des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	jusqu'à 250 g 4,00 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 5,35 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 9,40
	b) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 100 g 2,50 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 5,20 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 10,20 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 20,40 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 34,00
6.	<i>Cécogrammes (par avion)</i>	
	À destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions	jusqu'à 20 g 0,85 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,30 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 2,40 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 4,50 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 8,75 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg 17,50 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg 29,00 par kg ou fraction de kg additionnel 8,50

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. These Regulations come into force on January 1, 2001.

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Description

Description

These amendments to the *International Letter-post Items Regulations* and the *Armed Forces Postal Regulations*, effective January 1, 2001, will increase the rates of postage for most United States and international letter-post items and bring about other changes.

Les présentes modifications apportées au *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* et au *Règlement des postes pour les forces armées* à compter du 1^{er} janvier 2001 entraîneront la majoration des tarifs de port de la plupart des envois de la poste aux lettres à destination des États-Unis et des autres pays, et donneront lieu à d'autres changements.

The rate adjustments include the following, among others:

Les modifications tarifaires comprennent notamment :

- a \$0.05 increase to \$0.60 (9.1 percent) for letters, cards and postcards up to 30 g destined to the United States and up to 20 g destined to Saint Pierre and Miquelon. Other prices to these destinations will also be adjusted, with an average overall increase of 7.1 percent;
- a \$0.10 increase to \$1.05 (10.5 percent) for letters, cards and postcards up to 20 g to other foreign destinations. Other prices to these destinations will also be adjusted, with an average overall increase of 9.9 percent.

- une hausse de 0,05 \$, soit 9,1 p. 100, qui fait passer à 0,60 \$ le tarif des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 30 g à destination des États-Unis et celui des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 20 g à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon. Les autres tarifs pour ces destinations seront également rajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen de 7,1 p. 100;
- une hausse de 0,10 \$, soit 10,5 p. 100, qui fait passer à 1,05 \$ le tarif des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 20 g à destination d'un autre pays que les États-Unis. Les autres tarifs pour ces destinations seront aussi rajustés, ce qui se traduira par un taux d'augmentation moyen de 9,9 p. 100.

The Universal Postal Union (UPU) recently approved a new terminal dues (inter-administration pricing mechanism for the exchange of international mail) structure to take effect January 1, 2001. It governs all Canada Post Corporation's (Canada Post) international mail flows except those to the United States. The agreement includes a complex formula for settlement that will cause an estimated increase of 15 percent in the terminal dues charges Canada pays. Consequently, the regulated international rates need to be increased sufficiently to maintain margins.

L'Union postale universelle (UPU) a récemment approuvé une nouvelle structure de frais terminaux (mécanisme de fixation des tarifs d'échange de courrier entre les administrations postales) qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Ces frais touchent tout le courrier acheminé par la Société canadienne des postes (Postes Canada) à l'étranger, à l'exception du courrier à destination des États-Unis. L'arrangement comporte une formule de règlement complexe qui entraînera une hausse d'environ 15 p. 100 des frais terminaux payables par le Canada. Pour maintenir ses marges, Postes Canada doit donc majorer dans une proportion suffisante ses tarifs réglementés du régime international.

Canada Post's basic letter rate to the United States will still remain significantly less than the rate on letters for other international destinations and the rate the United States Postal Service charges on basic letters addressed to Canada. According to market research there will be little volume erosion with the increase.

Le tarif-lettres de base de Postes Canada pour le courrier à destination des États-Unis continuera néanmoins d'être de loin inférieur au tarif de la poste aux lettres proposé pour d'autres pays et au tarif-lettres de base de la United States Postal Service payable pour les envois à destination du Canada. Selon une étude de marché, la hausse ne causera qu'une faible érosion des volumes.

Other Regulatory Changes

Autres changements à la réglementation

Several changes will be made to the *International Letter-post Items Regulations* to bring greater consistency with recent *Universal Postal Convention* changes:

Plusieurs autres changements seront apportés au *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* afin qu'il reflète plus fidèlement de récents changements apportés à la *Convention postale universelle* :

- removal of the provision for "urgent medicine," prescribing the application of a specific label;
- amendment to allow the use of not only blue but also black "Air Mail" labels;
- replacement of specific weight limits for small packets by a reference to the *Universal Postal Convention* because those limits, depending on the country of destination, are specified in the *Universal Postal Convention*; and

- retrait de la disposition relative aux « médicaments urgents » prévoyant l'application d'une étiquette particulière;
- modification visant à autoriser l'utilisation d'étiquettes « Par avion » non seulement bleues mais aussi noires;
- remplacement des limites de poids précises indiquées pour les petits paquets par une référence à la *Convention postale universelle*, parce que ces limites dépendant du pays de destination sont précisées dans la *Convention postale universelle*;

- amendment to increase from \$300 to \$500 the minimum required value for completion of a parcel customs declaration on a letter-post item. This requires a consequential amendment to subsection 9(1) of the *Armed Forces Postal Regulations*. In these Regulations, a typographical error is also corrected in column II of item 8 of the schedule: “item 4” is replaced by “item 5”.

In addition, changes will be instituted to bring greater consistency with existing UPU regulations:

- amend the printed paper definition to be consistent with that of the UPU; and
- remove registered “packets” addressed for delivery to the United States, given that the weight limit of greater than 500 g and up to 30 kg is inconsistent with the UPU limits for a letter-post item.

Other changes will be made to the *International Letter-post Items Regulations* to bring greater consistency with the domestic product offering. Removal of the ability to include a short conventional greeting within international printed papers will align the product definition with its domestic treatment.

Aerogrammes must be removed as Canada Post ceased to offer that product in January 1999.

Alternatives

All other alternatives were considered inappropriate as the rate action is part of a comprehensive corporate plan which also contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability. Administrative amendments are essential to ensure alignment with existing and new UPU requirements or with domestic practice.

Benefits and Costs

It is anticipated that the rate changes will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly affect Canada Post’s financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. These increases are consistent with the Canada Post’s 2000-2001 Corporate Plan.

It is expected that all the other regulatory amendments will not have any material impact on Canadians and will streamline the Regulations to make them more efficient.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000. Seven representations were received — six from individuals and one from the United Parcel Services Canada Ltd (UPS). Respondents raised concerns about the appropriateness of proposed increases. UPS asserted that the magnitude of the proposed increases is excessive and unjustified and indicates the lack of regulatory control over the monopoly portions of Canada

- modification visant à fixer à 500 \$ plutôt qu’à 300 \$ la valeur minimale à partir de laquelle une déclaration en douane doit être jointe à un envoi de la poste aux lettres. Ce changement entraîne une modification corrélative au paragraphe 9(1) du *Règlement des postes pour les forces armées*. Dans ce règlement, on corrige aussi une coquille à la colonne II de l’article 8 de l’annexe : « article 4 » est remplacé par « article 5 ».

De plus, des changements seront aussi apportés pour assurer une plus grande compatibilité entre les règlements de Postes Canada et la réglementation actuelle de l’Union postale universelle (UPU) :

- modification de la définition d’imprimé en fonction de celle de l’UPU;
- retrait de « paquets » recommandés à destination des États-Unis puisque les limites de poids — plus de 500 g et jusqu’à 30 kg — ne correspondent pas aux limites fixées par l’UPU pour un envoi de la poste aux lettres.

D’autres changements seront apportés au *Règlement sur la poste aux lettres du régime postal international* pour l’harmoniser davantage avec les produits du régime intérieur. Le fait de supprimer la possibilité de joindre un bref message de souhaits à un imprimé du régime international permettra d’adapter la définition au traitement du courrier du régime intérieur.

Toute mention relative aux aérogrammes doit être supprimée puisque Postes Canada n’offre plus ce produit depuis janvier 1999.

Solutions envisagées

Toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates puisque les mesures tarifaires s’inscrivent dans le cadre global du Plan général de l’entreprise, qui prévoit aussi des mesures de contrôle des coûts, d’amélioration de la productivité et de l’efficacité ainsi que de maintien de l’accessibilité et de la fiabilité du service. Il est aussi essentiel d’apporter les modifications d’ordre administratif pour que les règlements soient conformes aux dispositions actuelles et à venir de la *Convention postale universelle* et aux produits offerts par la Société.

Avantages et coûts

On ne s’attend pas à ce que les mesures tarifaires aient des conséquences importantes sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l’entreprise. Les nouveaux tarifs influenceront directement sur la santé financière de Postes Canada, c’est-à-dire sur sa capacité de faire des placements dans l’avenir dans l’intention de maintenir son service accessible, efficace et à des tarifs abordables. Ces hausses s’inscrivent dans le Plan général de Postes Canada pour l’exercice 2000-2001.

On ne s’attend pas non plus à ce que tous les autres changements aux règlements aient des répercussions importantes sur les Canadiens. Ils permettront de simplifier et de rendre plus efficace la réglementation.

Consultations

Comme l’exige la *Loi sur la Société canadienne des postes*, ces changements ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000. On a reçu sept observations : six provenant de particuliers et une provenant de l’entreprise United Parcel Service du Canada Ltée (UPS). Les répondants ont exprimé leurs préoccupations au sujet du bien-fondé des augmentations proposées. UPS a soutenu que l’ampleur des majorations proposées est excessive et injustifiée, et que les hausses susmentionnées montrent le

Post's business thus permitting cross-subsidization. After thorough consideration of the representations, Canada Post has concluded that the proposed increases are justified, required and will not lead to cross-subsidization.

Contact

William R. Price
Director, Economic Strategy and Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Dr., Suite N1080
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Tel.: (613) 734-6739
FAX: (613) 734-8829

manque de contrôle réglementaire sur les services de Postes Canada faisant l'objet d'un monopole, ce qui permet l'interfinancement. Après un examen minutieux, la Société a conclu que les majorations proposées sont justifiées et nécessaires, et qu'elles n'entraîneront pas d'interfinancement.

Personne-ressource

William R. Price
Directeur, Stratégie économique et réglementation
Société canadienne des postes
2701, prom. Riverside, Bureau N1080
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Tél. : (613) 734-6739
TÉLÉCOPIEUR : (613) 734-8829

Registration
SOR/2000-379 4 October, 2000

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the Armed Forces Postal Regulations

P.C. 2000-1529 4 October, 2000

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the Armed Forces Postal Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 19(1)^a of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Armed Forces Postal Regulations*, made on September 14, 2000 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE ARMED FORCES POSTAL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 9(2)¹ of the *Armed Forces Postal Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Where the value of an item referred to in subsection (1) exceeds \$500, the sender shall

2. The portion of item 8 of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
8.	as set out in item 5 of Schedule IV to the <i>International Letter-post Items Regulations</i>

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 1, 2001.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2318, following SOR/2000-378.

Enregistrement
DORS/2000-379 4 octobre 2000

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement des postes pour les forces armées

C.P. 2000-1529 4 octobre 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement des postes pour les forces armées*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 19(1)^a de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement des postes pour les forces armées*, ci-après, pris le 14 septembre 2000 par la Société canadienne des postes.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DES POSTES POUR LES FORCES ARMÉES

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 9(2)¹ du *Règlement des postes pour les forces armées*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque la valeur d'un envoi visé au paragraphe (1) est supérieure à 500 \$, l'expéditeur doit :

2. La colonne II de l'article 8 de l'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
8.	tarif prescrit à l'article 5 de l'annexe IV du <i>Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2318, suite au DORS/2000-378.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/90-19

² C.R.C., c. 1274

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/90-19

² C.R.C., ch. 1274

Registration
SOR/2000-380 4 October, 2000

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

P.C. 2000-1530 4 October, 2000

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 19(1)^a of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, made on September 14, 2000 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 7(a)(ii)¹ of the *International Letter-post Items Regulations*² is replaced by the following:

(ii) a printed paper, other than an M bag, that is posted to the United States, its territories and possessions, 1 kg, and

(2) Paragraph 7(b)³ of the Regulations is replaced by the following:

(b) for printed paper intended for transmission by air mail and posted to a country other than the United States, its territories and possessions, 2 kg;

(3) Subparagraphs 7(d)(i) and (ii)³ of the Regulations are replaced by the following:

(i) posted to the United States, its territories and possessions, 1 kg,
(ii) posted to any country other than the United States, its territories and possessions, 2 kg;

2. (1) Paragraph 1(1)(b)⁴ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

(2) The portion of paragraph 1(1)(c)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2000-380 4 octobre 2000

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

C.P. 2000-1530 4 octobre 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 19(1)^a de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après, pris le 14 septembre 2000 par la Société canadienne des postes.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL

MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 7a)(ii)¹ du Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international² est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'imprimés, autres que des sacs M, à destination des États-Unis, de leurs territoires et possessions, 1 kg,

(2) L'alinéa 7b)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) pour les imprimés destinés à être transmis par avion et postés à destination d'un pays autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions, 2 kg;

(3) Les sous-alinéas 7d)(i) et (ii)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) à destination des États-Unis, de leurs territoires et possessions, 1 kg,
(ii) à destination d'un pays autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions, 2 kg;

2. (1) L'alinéa 1(1)b)⁴ de l'annexe IV du même règlement est abrogé.

(2) La colonne I de l'alinéa 1(1)c)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

^a S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/94-211

² SOR/83-807

³ SOR/85-563

⁴ SOR/2000-378

^a L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/94-211

² DORS/83-807

³ DORS/85-563

⁴ DORS/2000-378

Column I	
Item	Description
1. (1)	(c) a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

(3) Paragraph 1(2)(b)⁴ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

(4) The portion of paragraph 1(2)(c)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
1. (2)	(c) a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

3. (1) Paragraph 2(1)(b)⁴ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

(2) The portion of paragraph 2(1)(c)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
2. (1)	(c) a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

(3) The portion of subitem 2(2)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
2.	(2) M bags containing printed papers posted to (a) the United States, its territories and possessions (b) a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

4. (1) Paragraph 3(b)⁴ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

(2) The portion of paragraph 3(c)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
3.	(c) posted to a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

5. The portion of item 4⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
4.	<i>Printed papers (air mail)</i> Posted to a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

6. The portion of paragraph 5(b)⁴ of Schedule IV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Description
1. (1)	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

(3) L'alinéa 1(2)(b)⁴ de l'annexe IV du même règlement est abrogé.

(4) La colonne I de l'alinéa 1(2)(c)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
1. (2)	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

3. (1) L'alinéa 2(1)(b)⁴ de l'annexe IV du même règlement est abrogé.

(2) La colonne I de l'alinéa 2(1)(c)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
2. (1)	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

(3) La colonne I du paragraphe 2(2)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
2.	(2) Sacs M renfermant des imprimés à destination : a) des États-Unis, de leurs territoires et possessions b) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

4. (1) L'alinéa 3(b)⁴ de l'annexe IV du même règlement est abrogé.

(2) La colonne I de l'alinéa 3(c)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
3.	c) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

5. La colonne I de l'article 4⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
4.	<i>Imprimés (par avion)</i> À destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

6. La colonne I de l'alinéa 5(b)⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I	
Item	Description
5.	(b) posted to a foreign destination other than the United States, its territories and possessions

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on January 2, 2001.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The amendment revokes all provisions pertaining to Saint Pierre and Miquelon thereby fully integrating mail services to this destination with the general regulated international rates.

Saint Pierre and Miquelon is an archipelago off the southern coast of the island of Newfoundland, Canada, that has been an overseas department of France since 1976. About 6,500 inhabitants reside on those islands - a population of the same size as that of Asbestos, Quebec. They speak French, possess French citizenship and voting rights, and use French francs as currency units.

Pursuant to the *Universal Postal Convention*, Canada Post Corporation (Canada Post) pays the same terminal dues charges on mail it sends to Saint Pierre and Miquelon as it does for mail to France. Canada Post has traditionally set postage rates for this mail at a level below the regular international rates, reflecting an earlier time when terminal dues charges were not a material cost consideration. In reality, the cost differential between an item of mail travelling from Canada to Saint Pierre and Miquelon is not significantly different from a letter travelling to any location in France.

This action is consistent with Canada Post's ongoing efforts to reduce the number and complexity of its rates and rate structures to simplify the rating process for employees and customers. This initiative will also reduce certain administrative costs relative to the maintenance of a separate rate structure for so few items.

On January 1, 2001, rules governing amounts of money countries pay to each other for the delivery of their international mail (terminal dues) will change. As a result, Canada Post costs for international mail will rise by about 15 percent creating an added impetus for eliminating this outdated rate structure.

These amendments will allow Canada Post to bring its margin in respect to this mail flow in line with its margin to other international destinations, including to France.

This simplification will allow Canada Post to streamline its operations by having only three regulated rate structures: one for domestic mail, one for United States mail and one for international mail.

Colonne I	
Article	Description
5.	b) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 2 janvier 2001.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La modification révoque toutes les dispositions se rapportant à Saint-Pierre-et-Miquelon et, par conséquent, intègre pleinement les services postaux vers cette destination aux tarifs généraux réglementés du régime international.

Saint-Pierre-et-Miquelon, un archipel situé au sud de l'île de Terre-Neuve, au Canada, est un département outre-mer de la France depuis 1976. Quelque 6 500 personnes habitent ces îles — une population similaire à celle d'Asbestos, au Québec. Les résidents parlent le français, sont des citoyens français, ont le droit de vote en France et utilisent le franc français comme unité monétaire.

Aux termes de la *Convention postale universelle*, la Société canadienne des postes (Postes Canada) acquitte les mêmes frais terminaux pour le courrier qu'elle achemine vers Saint-Pierre-et-Miquelon que pour le courrier à destination de la France. Postes Canada a toujours fixé des tarifs plus bas pour ce courrier que pour le courrier ordinaire du régime international, puisque par le passé les frais terminaux ne constituaient pas un facteur important. Toutefois, il y a en fait peu de différence entre le coût d'un objet de correspondance acheminé du Canada vers Saint-Pierre-et-Miquelon et celui d'une lettre transmise vers n'importe quel autre endroit en France.

La mesure tarifaire s'insère dans le cadre des efforts continus de Postes Canada pour réduire le nombre et la complexité de ses tarifs et de ses structures tarifaires, de manière à simplifier le processus de calcul des tarifs pour les employés comme pour les clients. Cette initiative aura aussi pour effet de réduire les frais administratifs liés au maintien d'une structure tarifaire distincte pour un volume si faible de courrier.

Le 1^{er} janvier 2001, les règles régissant les sommes que les divers pays se versent l'un à l'autre pour la livraison de leur courrier international (frais terminaux) vont changer. En conséquence, les frais que doit acquitter Postes Canada pour le courrier international vont grimper d'environ 15 p. 100, ce qui incite davantage à éliminer cette structure tarifaire périmée.

Les changements permettront à Postes Canada d'aligner sa marge, en ce qui concerne ce flot de courrier, sur celle du courrier acheminé vers d'autres destinations internationales, dont la France.

Cette simplification permettra à Postes Canada de rationaliser ses opérations, car elle n'aura plus que trois structures de tarifs réglementés : une pour le courrier du régime intérieur, une autre pour le courrier à destination des États-Unis et une dernière pour le courrier du régime international.

The change represents a structural adjustment of approximately 70 percent in the applicable prices on mail to Saint Pierre and Miquelon.

Rate adjustments include the following, among others:

- a \$0.50 increase to \$1.05 (90.9 percent) for letters, cards and postcards up to 20 g; and
- a \$0.55 increase to \$1.60 (52.3 percent) for letters, cards and postcards up to 50 g.

Consequential amendments are also being made to accommodate the integration of this former separate rate category into the regular international rates and related regulations.

Alternatives

Maintaining the status quo would mean to perpetuate the situation where special reduced international rates would continue to be charged to Saint Pierre and Miquelon even though the cost of service (air transportation and regular international terminal dues) no longer differs significantly compared to the cost to other international destinations.

Benefits and Costs

The new rates will directly impact Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. These increases are consistent with the Canada Post's 2000-2001 Corporate Plan and will help Canada Post to generate sufficient revenues to cover its operating costs.

Whereas the integration of Saint Pierre and Miquelon's rates with international rates will lead to a significant implicit average rate increase, it will also allow inhabitants of those islands to benefit from additional services that are part of the current international rate structure. Those include air delivery of printed papers and small packets, and delivery of literature for the blind.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 1, 2000. Seven representations were received — six from individuals and one from the United Parcel Services Canada Ltd (UPS). Respondents raised concerns about the appropriateness of proposed increases. UPS asserted that the magnitude of the proposed increases is excessive and unjustified and indicates the lack of regulatory control over the monopoly portions of Canada Post's business, thus permitting cross-subsidization. After thorough consideration of the representations, Canada Post has concluded that the proposed increases are justified, required and will not lead to cross-subsidization.

Compliance and Enforcement

This change will impact the postage costs of various individuals and Canadian business mailing to the population of Saint Pierre and Miquelon. However, this change is required in the interests of simplification of rate administration and sound financial management.

Le changement représente un rajustement d'ordre structurel d'environ 70 p. 100 des tarifs applicables au courrier à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon.

Les mesures tarifaires incluent, entre autres :

- une hausse de 0,50 \$ à 1,05 \$ (90,9 p. 100) du tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 20 g;
- une hausse de 0,55 \$ à 1,60 \$ (52,3 p. 100) du tarif des lettres, des cartes et des cartes postales pesant jusqu'à 50 g.

Des modifications corrélatives sont également apportées dans les règlements connexes afin de faciliter l'intégration de cette ancienne catégorie tarifaire distincte dans les tarifs réguliers du régime international.

Solutions envisagées

Maintenir le statu quo aurait pour effet de perpétuer une situation où l'on continuerait à appliquer des tarifs réduits spéciaux du régime international au courrier à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon, même si le coût du service (transport aérien et frais terminaux réguliers du régime international) ne diffère plus beaucoup du coût de la livraison du courrier à destination d'autres pays.

Avantages et coûts

Les nouveaux tarifs auront une incidence directe sur l'intégrité financière de Postes Canada et, par conséquent, sur sa capacité d'investissement future en vue de continuer à offrir un service accessible et efficace à un prix abordable. Ces mesures tarifaires s'insèrent dans le Plan général de Postes Canada pour 2000-2001 et l'aideront à générer des revenus suffisants pour couvrir ses coûts d'exploitation.

Même si l'intégration des tarifs visant Saint-Pierre-et-Miquelon aux tarifs du régime international entraînera par le fait même une importante majoration moyenne des tarifs, celle-ci permettra également aux habitants de ces îles de bénéficier des services inhérents à la structure tarifaire actuelle du régime international auxquels ils n'avaient pas droit avant, notamment la livraison par avion d'imprimés et de petits paquets, ainsi que la livraison de cécrogrammes.

Consultations

Comme l'exige la *Loi sur la Société canadienne des postes*, ces changements ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1^{er} juillet 2000. On a reçu sept observations : six provenant de particuliers et une provenant de l'entreprise United Parcel Service du Canada Ltée (UPS). Les répondants ont exprimé leurs préoccupations au sujet du bien-fondé des augmentations proposées. UPS a soutenu que l'ampleur des majorations proposées est excessive et injustifiée, et que les hausses susmentionnées montrent le manque de contrôle réglementaire sur les services de Postes Canada faisant l'objet d'un monopole, ce qui permet l'interfinancement. Après un examen minutieux, la Société a conclu que les majorations proposées sont justifiées et nécessaires, et qu'elles n'entraîneront pas d'interfinancement.

Respect et exécution

Ce changement aura des répercussions sur les coûts des services postaux pour les particuliers et les entreprises canadiennes qui expédient du courrier à Saint-Pierre-et-Miquelon. Malgré cela, ce changement est nécessaire pour permettre la simplification de l'administration des tarifs et une saine gestion financière.

Contact

William R. Price
Director, Economic Strategy and Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Dr., Suite N1080
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Tel.: (613) 734-6739
FAX: (613) 734-8829

Personne-ressource

William R. Price
Directeur, Stratégie économique et réglementation
Société canadienne des postes
2701, prom. Riverside, Bureau N1080
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Tél. : (613) 734-6739
TÉLÉCOPIEUR : (613) 734-8829

Registration
SOR/2000-381 4 October, 2000

Enregistrement
DORS/2000-381 4 octobre 2000

CONTRAVENTIONS ACT

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

Regulations Amending the Contraventions Regulations

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

P.C. 2000-1533 4 October, 2000

C.P. 2000-1533 4 octobre 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Schedule I¹ to the *Contraventions Regulations*² is renumbered as Schedule I.01.

1. L'annexe I¹ du *Règlement sur les contraventions*² devient l'annexe I.01.

2. Part I.3³ of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

PART I.3

Private Buoy Regulations

Item	Column I Provision of <i>Private Buoy Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	3	(a) Place a private buoy that interferes with navigation (b) Place a private buoy that is likely to interfere with navigation (c) Place a private buoy that misleads operator of vessel (d) Place a private buoy likely to mislead operator of vessel	100 100 200 200
2.	4(1)(a)	Place a private buoy that does not show the required dimensions above the water	50
3.	4(1)(b)	Place a private buoy without displaying "PRIV" in the required manner	50
4.	4(1)(c)	Place a private buoy that does not comply with the requirements set out in <i>Canadian Aids to Navigation</i>	50
5.	4(1)(d)	Place a private buoy that does not display required information in the required manner	50
6.	4(1)(e)	(a) Place a private buoy not constructed in a manner that ensures requirements are met (b) Place a private buoy not maintained in a manner that ensures requirements are met (c) Place a private buoy not constructed with materials that ensure requirements are met (d) Place a private buoy not maintained with materials that ensure requirements are met	50 50 50 50
7.	4(1)(f)	(a) Place a private buoy with anchor not constructed in a manner that ensures anchor remains in position (b) Place a private buoy with anchor not maintained in a manner that ensures anchor remains in position (c) Place a private buoy with anchor not constructed with materials that ensure anchor remains in position	50 50 50
8.	6	(a) Place a private buoy equipped with a light that fails to remain lit throughout the night (b) Place a private buoy equipped with a light that does not meet the requirements of the <i>Canadian Aids to Navigation</i>	100 100

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4

^b S.C. 1992, c. 47

¹ SOR/97-469

² SOR/96-313

³ SOR/98-254

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4

^b L.C. 1992, ch. 47

¹ DORS/97-469

² DORS/96-313

2. La partie I.3³ de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE I.3

Règlement sur les bouées privées

Article	Disposition du Règlement sur les bouées privées	Description abrégée	Amende (\$)
1.	3	a) Mettre en place une bouée privée nuisant à la navigation b) Mettre en place une bouée privée pouvant nuire à la navigation c) Mettre en place une bouée privée induisant les opérateurs de navire en erreur d) Mettre en place une bouée privée pouvant induire les opérateurs de navire en erreur	100 100 200 200
2.	4(1)a)	Mettre en place une bouée privée dont la partie qui émerge de l'eau n'a pas les dimensions réglementaires	50
3.	4(1)b)	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription « PRIVÉ » de la façon réglementaire	50
4.	4(1)c)	Mettre en place une bouée privée non conforme aux exigences énoncées dans <i>Le Système canadien d'aides à la navigation</i>	50
5.	4(1)d)	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription réglementaire de la manière réglementaire	50
6.	4(1)e)	a) Mettre en place une bouée privée dont la construction ne lui permet pas de respecter les exigences réglementaires b) Mettre en place une bouée privée dont l'entretien ne lui permet pas de respecter les exigences réglementaires c) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour la construction ne permettent pas de respecter les exigences réglementaires d) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour l'entretien ne permettent pas de respecter les exigences réglementaires	50 50 50 50
7.	4(1)f)	a) Mettre en place une bouée privée dont la construction de l'ancre ne lui permet pas de rester en place b) Mettre en place une bouée privée dont l'entretien de l'ancre ne lui permet pas de rester en place c) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour la construction de l'ancre ne lui permettent pas de rester en place	50 50 50
8.	6	a) Mettre en place une bouée privée lumineuse dont le feu ne demeure pas allumé toute la nuit b) Mettre en place une bouée privée lumineuse non conforme aux exigences énoncées dans <i>Le Système canadien d'aides à la navigation</i>	100 100

3. Item 95⁴ of Part II of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

Item	Provision of Small Vessel Regulations	Short-Form Description	Fine (\$)
95.	48	Failure to comply with requirements of enforcement officer	100

3. L'article 95⁴ de la partie II de l'annexe I.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
95.	48	Ne pas se conformer aux ordres d'un agent d'exécution	100

4. The portion of items 1 to 5 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Item	Short-Form Description
1.	(a) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that can be mistaken for prescribed lights — vessel less than 20 m underway (b) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that impairs visibility or distinctive character of prescribed lights — vessel less than 20 m underway (c) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that interferes with the keeping of a proper look-out — vessel less than 20 m underway

4. La colonne II⁵ des articles 1 à 5 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Description abrégée
1.	a) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant être confondu avec les feux prescrits — navire de moins de 20 m faisant route b) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant gêner la visibilité ou le caractère distinctif des feux prescrits — navire de moins de 20 m faisant route c) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant empêcher d'exercer une veille satisfaisante — navire de moins de 20 m faisant route

⁴ SOR/99-257⁵ SOR/98-383³ DORS/98-254⁴ DORS/99-257⁵ DORS/98-383

Column II	
Item	Short-Form Description
2.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a masthead light forward — power-driven vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a masthead light forward, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
3.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, sidelights — power-driven vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, sidelights, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
4.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a sternlight — power-driven vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a sternlight, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
5.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light and sidelights in lieu of the masthead light forward and the sternlight — power-driven vessel less than 12 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light and sidelights, if carried, in lieu of the masthead light forward and the sternlight — power-driven vessel less than 12 m underway

5. The portion of items 7 to 12 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
7.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, sidelights — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, sidelights, if carried — sailing vessel less than 20 m underway
8.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a sternlight — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a sternlight, if carried — sailing vessel less than 20 m underway
9.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a lantern where it can best be seen on the mast in lieu of sidelights and a sternlight — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a lantern, if carried, where it can best be seen on the mast in lieu of sidelights and sternlight — sailing vessel less than 20 m underway
10.	Exhibit, from sunset to sunrise, the red and green all-round lights in a vertical line, where they can best be seen on the mast, in conjunction with the combined lantern — sailing vessel less than 20 m underway
11.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern showing a white light in lieu of prescribed lights — sailing vessel less than 7 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern, if carried, showing a white light in lieu of prescribed lights — sailing vessel less than 7 m underway
12.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern showing a white light in lieu of prescribed lights for a sailing vessel — vessel under oars (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern, if carried, showing a white light in lieu of prescribed lights for a sailing vessel — vessel under oars

Colonne II	
Article	Description abrégée
2.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de tête de mât à l'avant — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de tête de mât à l'avant, lorsqu'il existe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
3.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, des feux de côté — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, des feux de côté, lorsqu'ils existent — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
4.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de poupe, lorsqu'il existe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
5.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu blanc visible sur tout l'horizon et des feux de côté, au lieu du feu de tête de mât à l'avant et du feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 12 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu blanc visible sur tout l'horizon et des feux de côté, lorsqu'ils existent, au lieu du feu de tête de mât à l'avant et du feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 12 m faisant route

5. La colonne II⁵ des articles 7 à 12 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
7.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, des feux de côté — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, des feux de côté, lorsqu'ils existent — navire à voile de moins de 20 m faisant route
8.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de poupe, lorsqu'il existe — navire à voile de moins de 20 m faisant route
9.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un fanal à l'endroit le plus visible du mât au lieu des feux de côté et du feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un fanal, lorsqu'il existe, à l'endroit le plus visible du mât au lieu des feux de côté et du feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route
10.	Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu rouge et un feu vert superposés visibles sur tout l'horizon, de la manière réglementaire, en même temps que le fanal — navire à voile de moins de 20 m faisant route
11.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, au lieu des feux prescrits — navire à voile de moins de 7 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, lorsqu'ils existent, au lieu des feux prescrits — navire à voile de moins de 7 m faisant route
12.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc au lieu des feux prescrits pour les navires à voile — navire à l'aviron b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, lorsqu'ils existent, au lieu des feux prescrits pour les navires à voile — navire à l'aviron

6. The portion of items 13 and 14 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
13.	Fail to exhibit forward, by day, where it can best be seen, a conical shape, apex downward — vessel less than 20 m proceeding under sail when also being propelled by machinery
14.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, three all-round lights in a vertical line in the prescribed manner — vessel less than 20 m engaged in diving operations the size of which makes it impracticable to exhibit prescribed lights and shapes (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, three all-round lights, if carried, in a vertical line in the prescribed manner — vessel less than 20 m engaged in diving operations the size of which vessel makes it impracticable to exhibit prescribed lights and shapes

7. The portion of item 15 of Part III of Schedule I.1 to the French version of the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
15.	Ne pas montrer, de jour, la reproduction rigide du pavillon « A » du Code international de signaux de la manière prescrite — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

8. The portion of items 16 to 18 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
16.	Fail to exhibit an all-round white light or one ball where it can best be seen in the fore part — vessel less than 20 m at anchor
17.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light at or near the stern in the prescribed manner — vessel less than 20 m at anchor (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light, if carried, at or near the stern in the prescribed manner — vessel less than 20 m at anchor
18.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light where it can best be seen in lieu of prescribed lights in the fore part and at the stern — vessel less than 20 m at anchor (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light, if carried, where it can best be seen in lieu of prescribed lights in the fore part and at the stern — vessel less than 20 m at anchor

6. La colonne II⁵ des articles 13 et 14 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
13.	Ne pas montrer à l'avant, de jour, à l'endroit le plus visible, une marque de forme conique, la pointe en bas — navire de moins de 20 m faisant route simultanément à la voile et au moyen d'un appareil propulsif
14.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, de la manière prescrite, trois feux superposés visibles sur tout l'horizon — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, de la manière prescrite, trois feux superposés visibles sur tout l'horizon, lorsqu'ils existent — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

7. La colonne II⁵ de l'article 15 de la partie III de l'annexe I.1 de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
15.	Ne pas montrer, de jour, la reproduction rigide du pavillon « A » du Code international de signaux de la manière prescrite — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

8. La colonne II⁵ des articles 16 à 18 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
16.	Ne pas montrer un feu blanc visible sur tout l'horizon ou une boule, à l'endroit le plus visible à l'avant — navire au mouillage de moins de 20 m
17.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu blanc visible sur tout l'horizon à l'arrière ou près de l'arrière, de la manière prescrite — navire au mouillage de moins de 20 m b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu blanc visible sur tout l'horizon, lorsqu'il existe, à l'arrière ou près de l'arrière, de la manière prescrite — navire au mouillage de moins de 20 m
18.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, à l'endroit le plus visible, un feu blanc visible sur tout l'horizon au lieu des feux prescrits à l'avant et à l'arrière — navire au mouillage de moins de 20 m b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, à l'endroit le plus visible, un feu blanc visible sur tout l'horizon, lorsqu'il existe, au lieu des feux prescrits à l'avant et à l'arrière — navire au mouillage de moins de 20 m

9. Item 74⁶ of Part I of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Provision of Airport Traffic Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
74.	49(a)(i)	(a) Smoke on apron (b) Smoke in an area contiguous to apron (c) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches on apron (d) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches in an area contiguous to apron (e) Carry naked flame on apron (f) Carry naked flame in an area contiguous to apron	75 75 75 75 75 75

⁶ SOR/97-161

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of Airport Traffic Regulations	Short-Form Description	Fine (\$)
74.1	49(a)(ii)	(a) Smoke in an area where smoking is prohibited by a sign (b) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches in an area where smoking is prohibited by a sign (c) Carry naked flame in an area where smoking is prohibited by a sign	75 75 75
74.2	49(a)(iii)	(a) Smoke under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property (b) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property (c) Carry naked flame under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property	75 75 75

9. L'article 74⁶ de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur la circulation aux aéroports	Description abrégée	Amende (\$)
74.	49a(i)	a) Fumer sur une aire de trafic b) Fumer dans un espace contigu à une aire de trafic c) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés sur une aire de trafic d) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans un espace contigu à une aire de trafic e) Porter une flamme nue sur une aire de trafic f) Porter une flamme nue dans un espace contigu à une aire de trafic	75 75 75 75 75 75
74.1	49a(ii)	a) Fumer dans une zone interdite par écriteau b) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans une zone interdite par écriteau c) Porter une flamme nue dans une zone où des écriteaux interdisent de fumer	75 75 75
74.2	49a(iii)	a) Fumer dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens b) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens c) Porter une flamme nue dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens	75 75 75

10. Item 13⁷ of Part II of Schedule III.1 to the Regulations is replaced by the following:

	Column I	Column II	Column III
Item	Provision of Leamy Lake Navigation Channel Regulations	Short-Form Description	Fine (\$)
13.	6(a)	(a) Operating an authorized vessel in the channel without complying with the instructions of a peace officer (b) Operating an authorized vessel in the channel without complying with the instructions of a specified employee of the Commission	100 100

10. L'article 13⁷ de la partie II de l'annexe III.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	Description abrégée	Amende (\$)
13.	6a)	a) Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux instructions d'un agent de la paix b) Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux instructions de tout employé visé de la Commission	100 100

11. The portion of item 14 of Part II of Schedule III.1 to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Item	Short-Form Description
14.	Operating an authorized vessel in the channel without obeying the signal lights in the channel

11. La colonne II⁷ de l'article 14 de la partie II de l'annexe III.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Description abrégée
14.	Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux feux de signalisation qui s'y trouvent

⁷ SOR/99-293

⁶ DORS/97-161

⁷ DORS/99-293

12. The portion of item 16 of Part II of Schedule III.1 to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
16.	Operating an authorized vessel that enters the channel from the Gatineau River without permission of the control booth operator

13. The heading⁸ of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

CANADA MARINE ACT

14. Schedule VIII⁸ to the Regulations is renumbered as Schedule I and is placed after section 3 of the Regulations.

15. Item 4⁸ of Schedule XI to the Regulations is repealed.

16. Schedule XI⁸ to the Regulations is renumbered as Part III of Schedule I and is placed after Part II of that Schedule and is amended by repealing the following:

SCHEDULE XI
(Sections 1 to 3)

ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY ACT

COMING INTO FORCE

17. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* (the Regulations), made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

⁸ SOR/98-253

12. La colonne II⁷ de l’article 16 de la partie II de l’annexe III.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
16.	Conduire une embarcation autorisée entrant dans le chenal depuis la rivière Gatineau, sans l’autorisation du préposé du poste de contrôle

13. Le titre⁸ de l’annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

LOI MARITIME DU CANADA

14. L’annexe VIII⁸ du même règlement devient l’annexe I et est placée après l’article 3 du règlement.

15. L’article 4⁸ de l’annexe XI du même règlement est abrogé.

16. L’annexe XI⁸ du même règlement devient la partie III de l’annexe I, est placée après la partie II de cette annexe et est modifiée par suppression de ce qui suit :

ANNEXE XI
(articles 1 à 3)

**LOI SUR L’ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME
DU SAINT-LAURENT**

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d’établir une procédure de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n’a pas alors été mise en vigueur puisqu’il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d’utiliser le régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1^{er} août 1996, permet également la conclusion d’accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en oeuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* (le règlement) identifie comme contraventions des infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l’amende pour chacune d’elles. Le règlement a été modifié à de maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

⁸ DORS/98-253

The following are the seven amendments to the *Contraventions Regulations*:

- The *Private Buoy Regulations* and existing contraventions have been repealed and replaced by new *Private Buoy Regulations*. Consequently, a new series of contraventions were added to the *Contraventions Regulations* in order to reflect the new Regulations.
- Section 75 of the *Small Vessel Regulations* was replaced by the existing section 48 in order to reflect the enabling legislation.
- To amend existing contraventions to reflect terminology used in the *Collision Regulations*.
- The addition of subparagraphs 49(a)(ii) and 49(a)(iii) from the *Airport Traffic Regulations* pertaining to smoking restrictions at airports and renumbering existing contraventions.
- Sections 6 and 9 are amended to reflect the terminology used by the *Leamy Lake Navigation Channel Regulations*.
- Subsection 10(2) of the *Shore Traffic Regulations* was repealed to reflect the enabling legislation.
- The *St. Lawrence Seaway Authority Act* and the *Public Harbours and Port Facilities Act* were repealed with the coming into force of the *Canada Marine Act*. Hence, the remaining Regulations falling under these acts have been deemed to fall under the authority of the *Canada Marine Act*. The modification provides for the addition of a new schedule. The existing sections of the *Contraventions Regulations* will therefore be renumbered and their order consequently modified.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give businesses and individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence as a contravention. There is no other option.

Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

The *Contraventions Regulations* were listed in the *Federal Regulatory Plan* as number Jus/97-1-I. The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part I on August 12, 2000, to allow for a thirty day consultation period that ended on September 10, 2000. No comments were received. The proposed amendments are put

La présente modification au *Règlement sur les contraventions* comporte les sept changements suivants :

- Le *Règlement sur les bouées privées* a été abrogé et remplacé par un nouveau règlement. Il faut donc abroger les contraventions prises sous l'ancien règlement et les remplacer par celles prises en vertu du nouveau règlement.
- L'article 75 du *Règlement sur les petits bâtiments* a été remplacé par l'article 48 de ce même règlement.
- La correction d'une erreur d'expression à certaines des contraventions paraissant sous le *Règlement sur les abordages*.
- L'ajout des sous-alinéas 49a)(ii) et 49a)(iii) du *Règlement sur la circulation aux aéroports* portant sur les interdictions de fumer dans les aéroports et la renumérotation conséquent.
- Des modifications correctives afin d'utiliser les termes employés dans le *Règlement sur le chenal de navigation du Lac Leamy* aux articles 6 et 9.
- Le paragraphe 10(2) du *Règlement sur les véhicules terrestres* a été abrogé.
- L'entrée en vigueur de la *Loi maritime du Canada* a eu pour effet d'abroger la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* et la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*. Les règlements pris en vertu de ces deux lois sont dès lors réputés avoir été pris en vertu de la *Loi maritime du Canada*. Le *Règlement sur les contraventions* est par conséquent modifié par l'ajout d'une nouvelle annexe, la renumérotation et une nouvelle disposition de ses divisions.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les entreprises et les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale* sous le numéro Jus/97-1-I. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions* a paru le 12 août 2000 dans la *Gazette du Canada* Partie I, marquant le début de la période de consultation de 30 jours qui a pris fin le 10 septembre 2000. Aucun commentaire n'a été reçu au sujet de la présente

forth to reflect changes to enabling legislation and concern provisions already existing under the *Contraventions Regulations*. Hence, no other public consultation was held on the proposed amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contact

Michel Gagnon
Director
Contraventions Project
Department of Justice
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: (613) 998-5669
FAX: (613) 998-1175
E-mail: michel.gagnon@justice.gc.ca

modification. Cette modification porte sur des contraventions déjà inscrites sous le *Règlement sur les contraventions* et a pour objet de refléter les modifications apportées aux règlements sectoriels. Conséquemment, il n'y a pas eu d'autres formes de consultation publique.

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personne-ressource

Michel Gagnon
Directeur
Projet sur les contraventions
Ministère de la Justice
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : (613) 998-5669
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175
Courriel : michel.gagnon@justice.gc.ca

Registration
SOR/2000-382 4 October, 2000

NATIONAL PARKS ACT

Order Amending the National Historic Parks Order

P.C. 2000-1536 4 October, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to sections 9 and 10 of the *National Parks Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the National Historic Parks Order*.

ORDER AMENDING THE NATIONAL HISTORIC PARKS ORDER

AMENDMENT

1. The name and description of *Fort-Langley National Historic Park*¹ under the heading “BRITISH COLUMBIA” in the schedule to the French version of the *National Historic Parks Order*² are replaced by the following:

Parc historique national du Fort-Langley comprenant la zone décrite ci-après :

Dans la province de la Colombie-Britannique;

Dans le district de New Westminster;

La totalité des parcelles de terrain plus particulièrement décrites comme suit :

PREMIÈREMENT :

La totalité de la parcelle de terrain indiquée comme le lot 1, lot de district 19, groupe 2, sur un plan déposé au bureau des titres de biens-fonds à New Westminster sous le numéro 68956, dont une copie est déposée aux Archives d’arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro 69479;

DEUXIÈMEMENT :

La totalité de la parcelle de terrain indiquée comme le lot 2, lot de district 19 et lot de district 242, groupe 2, sur le plan 68956.

Ces lots ayant ensemble une superficie d’environ 7,59 hectares.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

This amendment deals with the land description of Fort Langley National Historic Park in New Westminster, British Columbia. The land comprising the historic park is set apart under

¹ SOR/97-193

² C.R.C., c. 1112

Enregistrement
DORS/2000-382 4 octobre 2000

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX

Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux

C.P. 2000-1536 4 octobre 2000

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu des articles 9 et 10 de la *Loi sur les parcs nationaux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX

MODIFICATION

1. Le nom et la description du *Parc historique national du Fort-Langley*¹ figurant sous la rubrique « COLOMBIE-BRITANNIQUE » de l’annexe de la version française du *Décret sur les parcs historiques nationaux*² sont remplacés par ce qui suit :

Parc historique national du Fort-Langley comprenant la zone décrite ci-après :

Dans la province de la Colombie-Britannique;

Dans le district de New Westminster;

La totalité des parcelles de terrain plus particulièrement décrites comme suit :

PREMIÈREMENT :

La totalité de la parcelle de terrain indiquée comme le lot 1, lot de district 19, groupe 2, sur un plan déposé au bureau des titres de biens-fonds à New Westminster sous le numéro 68956, dont une copie est déposée aux Archives d’arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro 69479;

DEUXIÈMEMENT :

La totalité de la parcelle de terrain indiquée comme le lot 2, lot de district 19 et lot de district 242, groupe 2, sur le plan 68956.

Ces lots ayant ensemble une superficie d’environ 7,59 hectares.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Cette modification traite de la description des terres du parc historique de Fort-Langley, à New Westminster, en Colombie-Britannique. Les terres qui renferment le parc historique sont

¹ DORS/97-193

² C.R.C., ch. 1112

Part II of the *National Parks Act*. The amendment corrects a minor error in the French version of the current land description for the historic park. In one instance, the French version of the land description now specifies “Westminster” where it should be “New Westminster”. The correction was recommended by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations.

Alternatives

There are no viable alternatives.

Benefits and Costs

There are no costs or benefits associated with this amendment.

Consultation

As this is a simple editorial correction, there is no need for public consultation on the matter.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues associated with this amendment.

Contact

Gérard Doré
Chief, Legislative and Regulatory Affairs
National Parks, Parks Canada
4th Floor, 25 Eddy Street
Hull, Quebec
K1A 0M5
Telephone: (819) 953-7831
FAX: (819) 997-0835

mises en réserve en vertu de la Partie II de la *Loi sur les parcs nationaux*. La modification vient corriger une légère erreur qui s’est glissée dans la version française de la description actuelle des terres pour le parc historique. Présentement, à un endroit dans le texte, la version française de la description des terres donne le terme « Westminster » alors qu’on devrait lire « New Westminster ». Cette correction a été recommandée par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation.

Solutions envisagées

Il n’y a aucune solution viable à envisager.

Avantages et coûts

Cette modification n’entraîne aucun coût ni bénéfice particulier.

Consultations

Comme il s’agit d’une simple correction de rédaction, il n’est nullement nécessaire d’entreprendre une consultation publique sur cette question.

Respect et exécution

Cette modification ne comporte aucune question ayant trait au respect ou à la mise à exécution de la Loi.

Personne-ressource

Gérard Doré
Chef, Affaires législatives et réglementaires
Parcs nationaux, Parcs Canada
25, rue Eddy, 4^e étage
Hull (Québec)
K1A 0M5
Téléphone : (819) 953-7831
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0835

Registration
SOR/2000-383 4 October, 2000

YUKON PLACER MINING ACT
YUKON QUARTZ MINING ACT

Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000, No. 9, Kluane First Nation, Y.T.)

P.C. 2000-1537 4 October, 2000

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98^a of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1^b of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000, No. 9, Kluane First Nation, Y.T.)*.

ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (2000, NO. 9, KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 3 on lands that may be required for the settlement of Aboriginal land claims of the Kluane First Nation, Y.T.

INTERPRETATION

2. In this Order, “recorded claim” means
(a) a recorded placer claim, acquired under the *Yukon Placer Mining Act*, that is in good standing; or
(b) a recorded mineral claim, acquired under the *Yukon Quartz Mining Act*, that is in good standing.

PROHIBITION

3. Subject to section 4, no person shall enter on the lands set out in the schedule, for the period beginning on the day on which this Order comes into force and ending on August 31, 2006 for the purpose of:

(a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
(b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 3 does not apply to entry on a recorded claim by the owner or holder of that claim.

^a S.C. 1991, c. 2, s. 2

^b S.C. 1994, c. 26, s. 78

Enregistrement
DORS/2000-383 4 octobre 2000

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000, n° 9, la première nation de Kluane, Yuk.)

C.P. 2000-1537 4 octobre 2000

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terres visées à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98^a de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1^b de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000, n° 9, la première nation de Kluane, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU YUKON (2000, N° 9, LA PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 3, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la première nation de Kluane, Yuk.

INTERPRÉTATION

2. Aux fins du présent décret, « claim inscrit » s'entend :
a) soit d'un claim d'exploitation de placer inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
b) soit d'un claim minier inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

INTERDICTION

3. Sous réserve de l'article 4, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 31 août 2006, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

a) soit d'y localiser un claim ou d'y prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
b) soit d'y localiser un claim, d'y prospecter ou d'y creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 3 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim inscrit, quant à l'accès à celui-ci.

^a L.C. 1991, ch. 2, art. 2

^b L.C. 1994, ch. 26, art. 78

REPEAL

5. The Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1999, No. 2¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

6. This order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE
(Section 3)LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED
(KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as "Rural Lands" and "Site Specific Settlement Lands" on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

115J, 115K,
115G, 115F (E1/2),
115A,
115A/13,
115F/9, 10, 16,
115G/1, 2, 3, 5, 6*, 7*, 8, 10, 12, 13, 14,
115J/2, 3,

* Includes the Reference Plan of Burwash Landing, Yukon Territory

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

The Federal negotiating mandate approved by government on May 7, 1987, for Yukon First Nations, provides for the identification of land parcels from which final land selections can be made. As directed by Order in Council P.C. 1999-461 of March 18, 1999, certain lands are prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created. This Order currently provides protection to Rural Settlement Lands and Site Specific Settlement Lands for the Kluane First Nation.

As a result of recent negotiations between the Government and the Kluane First Nation, a new land selection has been approved upon. Consequently, it is now necessary to repeal the existing

¹ SOR/99-139

ABROGATION

5. Le Décret n° 2 de 1999 sur les terrains interdits d'accès¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(article 3)TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS
(DE LA PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (Yukon), et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES

115J, 115K,
115G, 115F (E1/2),
115A,
115A/13,
115F/9, 10, 16,
115G/1, 2, 3, 5, 6*, 7*, 8, 10, 12, 13, 14,
115J/2, 3,

* y compris le système de références de Burwash Landing (territoire du Yukon)

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

En vertu des négociations de l'Accord cadre définitif pour les premières nations du Yukon, le gouvernement du Canada a convenu de la nécessité d'une interdiction d'accès à certains terrains afin de s'assurer qu'aucun nouvel intérêt au profit de tierces parties ne soit créé.

Le mandat de négociation fédéral pour les premières nations du Yukon, homologué par le gouvernement le 7 mai 1987, veille à l'identification de parcelles de terres desquelles la sélection définitive des terres pourra être déterminée. Tel que stipulé par le Décret C.P. 1999-461, du 18 mars 1999, l'accès à certains terrains est interdit afin de s'assurer qu'aucun nouvel intérêt au profit de tierces parties ne soit créé. Ce décret assure présentement la protection des parcelles de terres désignées comme « terres rurales désignées par le règlement » et « sites spécifiques » pour la première nation de Kluane.

Suite aux récentes négociations entre le gouvernement et la première nation de Kluane, une nouvelle sélection préliminaire des terres a été agréée. Conséquemment, il est maintenant

¹ DORS/99-139

Prohibition of Entry on Certain Lands Order, No. 2 of 1999, made by Order in Council P.C. 1999-461 of March 18, 1999 and to substitute a new Order that will reflect the new land selection.

Therefore, the enclosed submission seeks the authority of the Governor in Council, pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*, to prohibit entry on certain lands in the Yukon Territory. This Order will be effective on the date of registration and will end on August 31, 2006.

Alternatives

No alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

Benefits and Costs

This Order will have a positive effect since it will protect the land designated in the selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claims negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

Consultation

Early notice that orders like this would be approved from time to time was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the Kluane First Nation have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

Compliance and Enforcement

There are no compliance mechanisms associated with this order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Contact

Chris Cuddy
Chief, Land and Water Management Division
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4
Tel.: (819) 994-7483
FAX: (819) 997-9623

nécessaire d'abroger le présent *Décret n° 2 de 1999 sur les terrains interdits d'accès*, pris par le décret C.P. 1999-461 du 18 mars 1999, et de le remplacer par un nouveau décret d'interdiction d'accès à certains terrains correspondant à cette nouvelle proposition foncière.

Par conséquent, la présentation ci-jointe demande l'autorisation de la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, d'interdire l'accès à certains terrains du Yukon. Ce décret prendra effet à la date de son enregistrement et se terminera le 31 août 2006.

Solutions envisagées

On ne peut envisager d'autres solutions en raison de la nécessité de prendre un décret d'interdiction d'accès à certaines terres en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

Avantages et coûts

Le présent décret aura des répercussions positives car il aura pour effet de protéger les terres désignées dans la sélection définitive, tel que convenu par le gouvernement du Canada pour le règlement des revendications territoriales des autochtones.

Lors des négociations sur les revendications territoriales des autochtones, les enjeux environnementaux sont placés au premier rang. Une fois les revendications territoriales complétées, différentes commissions consultatives environnementales et socio-économiques seront mises sur pied afin d'assurer au public et au gouvernement qu'il n'y aura pas d'abus des terres.

Consultations

Préavis indiquant que des décrets comme celui-ci seraient approuvés de temps à autre a été donné dans le site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada et le gouvernement du territoire de la première nation de Kluane ont été consultés concernant cette interdiction d'accès.

Respect et exécution

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims font l'objet d'un jalonnement, le conservateur des registres miniers refusera de les accepter.

Personne-ressource

Chris Cuddy
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4
Tél. : (819) 994-7483
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9623

Registration
SOR/2000-384 4 October, 2000

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)

The National Energy Board, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)*.

Calgary, Alberta, September 5, 2000

P.C. 2000-1539 4 October, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)*, made by the National Energy Board.

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENT

1. The definition “restricted area” in section 2 of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This miscellaneous amendment to the *National Energy Board Act Pipeline Crossing Regulations, Part II* correct non-substantive problems identified by the National Energy Board. The specific problem which is addressed by this amendment is as follows:

- Following amendments which were made to this Regulation in February, 2000* there is no longer a need for a definition of a restricted area. The concept of a restricted area was removed from this Regulation. Therefore, the definition of “restricted area” is now redundant, and it should be removed in order to avoid confusion.

¹ SOR/88-529

* SOR/2000-58 dated February 10, 2000

Enregistrement
DORS/2000-384 4 octobre 2000

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

Règlement correctif visant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, l’Office national de l’énergie prend le *Règlement correctif visant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*, ci-après.

Calgary (Alberta), le 5 septembre 2000

C.P. 2000-1539 4 octobre 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement correctif visant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*, ci-après, pris par l’Office national de l’énergie.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE II

MODIFICATION

1. La définition de « zone interdite », à l’article 2 du *Règlement de l’Office national de l’énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*¹, est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les modifications apportées au *Règlement de l’Office national de l’énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II* visent à corriger des problèmes, autres que des problèmes de fond, qui ont été soulevés par l’Office national de l’énergie. Plus précisément, voici le problème auquel remédie le présent règlement correctif :

- À la suite de modifications apportées au règlement en février 2000*, il n’est plus nécessaire de définir les termes « zone interdite ». Le concept de « zone interdite » a été supprimé du règlement. Par conséquent, la définition de « zone interdite » n’a plus sa raison d’être et il convient de l’éliminer pour éviter toute confusion.

¹ DORS/88-529

* DORS/2000-58 daté du 10 février 2000

The amendment will not have a substantive effect on the public. The Miscellaneous Amendment Regulations Program was developed to streamline the regulatory process in respect of minor, non-substantive amendments, and to minimize regulatory costs.

Contact

Mr. Peter W. Noonan
Counsel
National Energy Board
444 Seventh Ave SW
Calgary, Alberta
T2P 0X8
Telephone: (403) 299-3552
FAX: (403) 292-5503
E-mail: pnoonan@neb.gc.ca

La modification aura peu d'incidences sur le public. Les règlements correctifs ont été créés dans le but de simplifier le processus de réglementation et de réduire les coûts.

Personne-ressource

M. Peter W. Noonan
Avocat
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8
Téléphone : (403) 299-3552
TÉLÉCOPIEUR : (403) 292-5503
Courriel : pnoonan@neb.gc.ca

Registration
SOR/2000-385 10 October, 2000

FIREARMS ACT

Regulations Amending the Firearms Fees Regulations

P.C. 2000-1578 10 October, 2000

Whereas the Minister of Justice is of the opinion that making the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations* is so urgent that section 118 of the *Firearms Act*^a should not be applicable in the circumstances;

And whereas the Minister of Justice will, in accordance with subsection 119(4) of the *Firearms Act*^a, have a statement of the reasons why she formed that opinion laid before each House of Parliament;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(q) of the *Firearms Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS FEES REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 5.1(b)¹ of the *Firearms Fees Regulations*² is replaced by the following:

(b) \$50 if the application for the licence is made during the period beginning on September 1, 2000 and ending on December 31, 2000.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Regulations being amended form part of a comprehensive regulatory package that supports the implementation of the statutory scheme for the control of firearms and other weapons. This is provided for in the *Firearms Act* and an amended Part III of the *Criminal Code*. These Regulations provide for the prescribed fees that must accompany applications for licences, registration certificates and other documents.

On January 1, 2001 the deeming protection of sections 98(1) and (2) of the *Criminal Code* will expire. These provisions

^a S.C. 1995, c. 39

¹ SOR/2000-224

² SOR/98-204

Enregistrement
DORS/2000-385 10 octobre 2000

LOI SUR LES ARMES À FEU

Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu

C.P. 2000-1578 10 octobre 2000

Attendu que la ministre de la Justice estime que l'urgence de la situation justifie une dérogation à l'obligation de dépôt prévue à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*^a, en ce qui concerne le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après;

Attendu que, aux termes du paragraphe 119(4) de cette loi, la ministre de la Justice fera déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels elle se fonde,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117q) de la *Loi sur les armes à feu*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU

MODIFICATION

1. L'alinéa 5.1b)¹ du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*² est remplacé par ce qui suit :

b) une réduction de 50 \$, si la demande est présentée pendant la période commençant le 1^{er} septembre 2000 et se terminant le 31 décembre 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce règlement fait partie de l'ensemble des textes réglementaires qui appuient la mise en oeuvre du nouveau régime législatif de contrôle des armes à feu et des autres armes établi dans la *Loi sur les armes à feu* et la partie III entièrement modifiée du *Code criminel*. Ce règlement comprend des dispositions sur les droits réglementaires visant les demandes de permis, les certificats d'enregistrement et d'autres documents.

Le 1^{er} janvier 2001, la protection déterminative des paragraphes 98(1) et (2) du *Code criminel* viendra à échéance. Actuellement,

^a L.C. 1995, ch. 39

¹ DORS/2000-224

² DORS/98-204

presently deem those who were in lawful possession of firearms on commencement day – December 1, 1998 – to be the holder of a licence for the purposes of the offence of unlicensed possession under the Code. When that protection expires on January 1, anyone in possession of a firearm must hold a licence to possess firearms. All firearms owners must thus apply for and receive a licence by the end of 2000.

The prescribed fee for the possession only licence was set at \$10 for the first year of implementation. The phased-in fee structure then provided for the fee to rise to \$45 on December 1, 1999 and further to \$60 on September 1, 2000. By amending Regulations registered as SOR/2000-224 on June 8, 2000, the fee was reduced back to \$10 for the period from June 10 to October 15, 2000. This involved a reduction, applied to the fee otherwise applicable, of \$35 until September 1 and \$50 from September 1 to October 15. These further amending Regulations extend the reduction in the fee to \$10 until December 31, 2000. Possession only licences must be applied for by that date.

Benefits and Costs

There has been a strong response to the reduction, in June 2000, of the possession only licence fee back to \$10. The extension of this reduced fee until December 31, 2000 will further strengthen the sharply increased level of compliance that is now being experienced, and will help to ensure that firearms owners become licensed before January 1, 2001. The successful outreach program of the summer has been extended into the fall, and the reduced fee will help to maintain the success of that program. The impact on revenues during this fiscal year will be absorbed by the Canadian Firearms Program as a whole, and will be offset by the enhancement to the overall success of the Program.

Those who wish to acquire firearms will need a possession and acquisition licence, and they must first satisfy a safety course requirement before they can apply. Many firearms owners who would otherwise wish to apply for an acquisition licence may find that they cannot satisfy the safety course requirement in time to apply before the end of the year. If they now possess firearms they will have to apply for a possession only licence, and they will benefit from the extension of the reduced possession only licence fee.

Consultation

Consultations on these Regulations were undertaken with: provincial authorities, in particular the chief provincial and territorial firearms officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Department of the Solicitor General — Royal Canadian Mounted Police, and the Canada Customs and Revenue Agency; and, the User Group on Firearms established by the Minister of Justice as an advisory body. The proposed extension of the reduced fee amendments received general support.

Compliance and Enforcement

The Regulations provide for the extension of a fee reduction and no compliance mechanisms are required to implement this extension. Section 54 of the *Firearms Act* requires that applications for licences be accompanied by payment of the prescribed fee.

cette disposition juge que les personnes qui étaient en possession légale d'armes à feu à la date d'entrée en vigueur de la Loi — le 1^{er} décembre 1998 — possèdent un permis aux fins visées par la disposition du Code sur l'infraction de possession d'armes à feu sans permis. Lorsque cette protection viendra à échéance le 1^{er} janvier, toute personne qui possède une arme à feu devra avoir un permis de possession d'armes à feu. Tous les propriétaires d'armes à feu doivent donc présenter une demande de permis, et recevoir leur permis, avant la fin de l'année 2000.

Les droits à payer pour le permis de simple possession ont été fixés à 10 \$ pour la première année de mise en oeuvre. Selon la structure graduelle prévue, les droits exigibles devaient passer à 45 \$ le 1^{er} décembre 1999 et à 60 \$ le 1^{er} septembre 2000. Le règlement modificatif DORS/2000-224, enregistré le 8 juin 2000, reporte les droits exigibles à 10 \$ pour la période du 10 juin au 15 octobre 2000. Ceci constitue une réduction de 35 \$ jusqu'au 1^{er} septembre, imputée aux droits prévus, et de 50 \$ du 1^{er} septembre au 15 octobre. Le nouveau règlement modificatif proroge le délai du droit exigible réduit de 10 \$ jusqu'au 31 décembre 2000. À cette date, toutes les demandes de permis de simple possession doivent avoir été présentées.

Avantages et coûts

La réduction, en juin 2000, des droits exigibles à 10 \$ pour la demande de permis de simple possession a suscité une forte réponse. La prorogation du délai de cette réduction jusqu'au 31 décembre 2000 renforcera davantage le taux de conformité considérablement accru à l'heure actuelle et fournira l'occasion aux propriétaires d'armes à feu d'obtenir leur permis avant le 1^{er} janvier 2001. Le programme d'aide aux demandes de permis mis en oeuvre à l'été a été fructueux et a été prolongé à l'automne; la réduction des droits aidera à maintenir le succès du programme. L'incidence sur les revenus au cours du présent exercice sera absorbée par le Programme canadien des armes à feu et compensée par le succès général accru du programme.

Toute personne qui désire acquérir une arme à feu doit être titulaire d'un permis de possession et d'acquisition et satisfaire aux exigences d'un cours sur le maniement sécuritaire des armes à feu avant de présenter leur demande de permis. Bon nombre de propriétaires d'armes à feu intéressés à présenter une demande de permis d'acquisition pourraient se rendre compte qu'ils ne peuvent satisfaire aux exigences du cours à temps pour présenter leur demande avant la fin de l'année. S'ils possèdent déjà une arme à feu, ils devront demander un permis de simple possession et bénéficieront de la réduction du droit exigible pour ce permis.

Consultations

On a mené des consultations sur ce règlement auprès : des responsables provinciaux, notamment les contrôleurs des armes à feu des provinces et des territoires; des ministères fédéraux qui participent à la mise en oeuvre de la nouvelle loi, en particulier, le ministère du Solliciteur général, la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des douanes et du revenu du Canada; et le Groupe des utilisateurs d'armes à feu créé par la ministre de la Justice à titre d'organe consultatif. La prorogation proposée du délai des droits réduits a reçu un appui général.

Respect et exécution

Le règlement prévoit la prorogation du délai des droits exigibles réduits et aucun mécanisme de conformité n'est requis relativement à son application. Aux termes de l'article 54 de la *Loi sur les armes à feu*, la demande de permis doit être accompagnée des droits prescrits.

Contact

Legal Counsel
Canadian Firearms Centre
Department of Justice
East Memorial Building
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Tel.: 1-800-731-4000
FAX: (613) 941-1991

Personne-ressource

Conseiller juridique
Centre canadien des armes à feu
Ministère de la Justice
Édifce commémoratif de l'Est
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Tél. : 1-800-731-4000
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration
SOR/2000-386 11 October, 2000

Enregistrement
DORS/2000-386 11 octobre 2000

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Technical Amendments Order (Customs Tariff)
2000-3**

**Arrêté de modifications techniques (Tarif des
douanes), 2000-3**

Whereas the Minister of Finance considers it necessary to amend the schedule to the *Customs Tariff*^a as a consequence of the enactment of that Act;

Attendu que le ministre des Finances estime nécessaire de modifier l'annexe du *Tarif des douanes*^a en conséquence de l'édition de cette loi,

Therefore, the Minister of Finance, pursuant to section 138 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-3*.

À ces causes, en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes*^a, le ministre des Finances prend l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-3*, ci-après.

Ottawa, October 11, 2000

Ottawa, le 11 octobre 2000

Paul Martin
Minister of Finance

Le ministre des Finances,
Paul Martin

**TECHNICAL AMENDMENTS ORDER
(CUSTOMS TARIFF) 2000-3**

**ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES
(TARIF DES DOUANES), 2000-3**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. **Tariff item No. 4818.90.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is repealed.**

1. **Le n° tarifaire 4818.90.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ est abrogé.**

2. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.**

2. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent arrêté.**

3. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.**

3. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent arrêté.**

4. **The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.**

4. **La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent arrêté.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. **This Order is deemed to have come into force on January 1, 1998.**

5. **Le présent arrêté est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998.**

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1
(Section 2)

PARTIE 1
(article 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS
TARIFAIRES

1. **The Description of Goods of tariff item No. 8417.80.10 is amended by**

1. **La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8417.80.10 est modifiée :**

(a) **striking out the semicolon following the reference to "Waste incinerators including pathological and crematorial type"; and**

a) **par suppression du point-virgule après « Incinérateurs de déchets, y compris les incinérateurs pour déchets pathogènes et les fours servant à la crémation »;**

^a S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

(b) striking out the reference to “Waste wood burning systems”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 8420.10.10 is amended by striking out the reference to “For the pulp, paper or paperboard industry;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8421.29.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “Sulphuric acid recovery systems”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Waste oil refining systems for the production of resaleable automotive diesel oil, furnace and industrial oils”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 8465.92.10 is amended by replacing the reference to “Wood jointers or planer-jointers;” with a reference to “Wood jointers or planer-jointers, excluding portable, benchtop types;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 8537.10.11 is amended by replacing the reference to “heading No. 84.21, 84.22, 84.50 or 85.16” with a reference to “heading No. 84.21, 84.22, 84.28, 84.50 or 85.16”.

PART 2
(Section 3)

AMENDMENTS TO THE FRENCH VERSION OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 4010.29.10 is amended by replacing the reference to “striées sans” with a reference to “striées, sans”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 8207.19.10 is amended by replacing the reference to “Autres outils de forage, à l’exclusion des suivants :” with a reference to “Autres outils, à l’exclusion des suivants :”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8309.90.10 is amended by replacing the reference to “en aciers, ayant” with a reference to “en acier, ayant”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 9903.00.00 is amended by replacing the reference to “devant servir dans les suivants :” with a reference to “devant servir dans ce qui suit :”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 9991.00.00 is amended by

(a) replacing the reference to “importé comme partie intégrale de ce dernier,” with a reference to “importé comme partie intégrante de ce dernier;”;

(b) replacing the reference to “échantillons n’excèdent pas deux dollars;” with a reference to “échantillons n’excède pas deux dollars;” and

(c) replacing the reference to “les marchandises seront fournis directement de l’étranger;” with a reference to “les marchandises seront fournies directement de l’étranger;”.

b) par suppression de « Installations de brûlage de déchets de bois ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8420.10.10, « Pour l’industrie de la pâte, du papier ou du carton; » est supprimé.

3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.29.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point-virgule après la disposition « Unités de récupération d’acide sulfurique »;

b) par adjonction de « Systèmes de raffinage des huiles usées pour la production de combustible diesel pour véhicules automobiles, d’huile à brûleur et d’huile industrielle pour la revente » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.92.10, « Machines à mortaiser pour bois ou raboteuses-dégauchisseuses à bois; » est remplacé par « Machines à mortaiser pour bois ou raboteuses-dégauchisseuses à bois, à l’exclusion des machines à mortaiser et des raboteuses-dégauchisseuses de type portatif, utilisable sur banc de travail; ».

5. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8537.10.11, « positions n^{os} 84.21, 84.22, 84.50 ou 85.16 » est remplacé par « positions n^{os} 84.21, 84.22, 84.28, 84.50 ou 85.16 ».

PARTIE 2
(article 3)

MODIFICATION DE LA VERSION FRANÇAISE DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4010.29.10, « striées sans » est remplacé par « striées, sans ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8207.19.10, « Autres outils de forage, à l’exclusion des suivants : » est remplacé par « Autres outils, à l’exclusion des suivants : ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8309.90.10, « en aciers, ayant » est remplacé par « en acier, ayant ».

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9903.00.00, « devant servir dans les suivants : » est remplacé par « devant servir dans ce qui suit : ».

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9991.00.00 est modifiée :

a) par remplacement de « importé comme partie intégrale de ce dernier, » par « importé comme partie intégrante de ce dernier, »;

b) par remplacement de « échantillons n’excèdent pas deux dollars; » par « échantillons n’excède pas deux dollars; »;

c) par remplacement de « les marchandises seront fournis directement de l’étranger; » par « les marchandises seront fournies directement de l’étranger; ».

PART 3
(Section 4)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
4818.90	-Other				
4818.90.10	---Sterilization pouches and similar materials in rolls, of a kind used with sterilizers of tariff item No. 8419.20.00	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
4818.90.90	---Other	6%	Free (E)	UST: Free MT: 2% MUST: 2% CT: Free CIAT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (I) MUST: Free (I) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (J) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 3
(article 4)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
4818.90	-Autres				
4818.90.10	---Sacs ou sachets de stérilisation et matériel similaire en rouleaux, des types utilisés avec les stérilisateur du n° tarifaire 8419.20.00	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
4818.90.90	---Autres	6 %	En fr. (E)	TÉU: En fr. TM: 2 % TMÉU: 2 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (I) TMÉU: En fr. (I) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (J) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

This Order corrects certain technical errors and omissions arising as a result of the conversion of the former *Customs Tariff* to the new simplified Tariff (Bill C-11), which came into effect on January 1, 1998, as well as minor technical issues identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Specifically, the Order

- (a) corrects translation, typographical and transposition errors in previous technical amendment Orders under section 138 of the *Customs Tariff*, which were identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations;
- (b) reinstates duty-free treatment for sterilization pouches and rolls, which became dutiable as a result of the implementation of the simplified *Customs Tariff*;
- (c) maintains duty-free entry for certain equipment (e.g. waste wood burning systems and calendering machines) that is unavailable domestically and that, prior to January 1, 1998, benefited from the duty-free provisions of the Machinery Program.

Alternatives

No alternatives were considered. A Ministerial Order pursuant to section 138 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of correcting technical errors that were inadvertently introduced into the Schedule to the new simplified Tariff.

Benefits and Costs

This Order will have no impact on existing policy and is not expected to have any significant financial implications.

Consultation

Since this Order simply corrects certain technical errors and omissions in the *Customs Tariff* and restores duty-free entry for goods that were eligible for such treatment in the past, it does not involve any new policies. No consultations were conducted.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-7099

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

Le présent arrêté corrige des erreurs techniques et des omissions survenues lors de la conversion de l'ancien *Tarif des douanes* au nouveau Tarif simplifié (projet de loi C-11), qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998, et règle certains points techniques mineurs décelés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Plus particulièrement, l'arrêté :

- a) permet de corriger des erreurs typographiques, de transcription et de traduction contenues dans des arrêtés de modification pris antérieurement en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* et qui ont été décelées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation;
- b) rétablit la franchise de droits de douane à l'égard des sacs et rouleaux de stérilisation, qui étaient devenus passibles de droits de douane par suite de l'instauration du *Tarif des douanes* simplifié;
- c) maintient la franchise de droits de douane à l'égard de certains équipements (entre autres les systèmes alimentés au bois et les calandres) que l'on ne peut se procurer au pays et qui bénéficiaient, avant le 1^{er} janvier 1998, de la franchise de droits en vertu du Programme de la machinerie.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un arrêté en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques qui se sont glissées de manière fortuite dans l'annexe du nouveau Tarif simplifié.

Avantages et coûts

Le présent arrêté assure le maintien de la politique existante et aucune incidence financière notable n'est prévue.

Consultations

Puisque l'arrêté ne fait que corriger des erreurs techniques et des omissions dans le *Tarif des douanes*, et qu'il a pour effet d'accorder de nouveau la franchise de droits de douane à l'égard de marchandises qui y avaient droit par le passé, il n'a pas de répercussions stratégiques. Des consultations n'ont donc pas été menées.

Respect et exécution

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-7099

Registration
SI/2000-89 25 October, 2000

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)

P.C. 2000-1538 4 October, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of Aboriginal land claims of the Kluane First Nation, Y.T.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2006.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of
(a) substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*;
(b) timber under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; or
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

REPEAL

5. The *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)*¹ is repealed.

¹ SI/99-30

Enregistrement
TR/2000-89 25 octobre 2000

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.)

C.P. 2000-1538 4 octobre 2000

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (LA PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la première nation de Kluane au Yukon.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de la prise du présent décret et se terminant le 31 août 2006.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
b) au bois qui peut être aliéné en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

ABROGATION

5. Le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.)*¹ est abrogé.

¹ TR/99-30

SCHEDULE
(Section 2)**TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL**
(KLUANE FIRST NATION, Y.T.)

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as Rural Lands and Site Specific Settlement Land on the following maps dated August 7, 2000 on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Head, Land Dispositions, at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

115A/13,
115F/9, 10, 16,
115G/1, 2, 3, 5, 6*, 7*, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15
115J/2, 3,

* Includes the Reference Plan of Burwash Landing, Yukon Territory

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The purpose of this Order is to repeal the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1999-462 of March 18, 1999 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)*, for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2006, for the reason that the lands may be required to facilitate the settlement of Aboriginal land claims.

ANNEXE
(article 2)**TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES**
(LA PREMIÈRE NATION DE KLUANE, YUK.)

Dans le Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après, datées le 7 août 2000, versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse (Yukon), et dont des copies ont été déposées auprès du chef de l'aliénation des terres, à Whitehorse (Yukon) et au bureau des registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (Yukon) :

CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES

115A/13,
115F/9, 10, 16,
115G/1, 2, 3, 5, 6*, 7*, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15
115J/2, 3,

* y compris le système de références de Burwash Landing (territoire du Yukon)

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret ci-joint a pour objet d'abroger le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.)* pris par le décret C.P. 1999-462 du 18 mars 1999 et de prendre en remplacement le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.)*, ci-après, pour la période commençant à la date de la prise du présent décret jusqu'au 31 août 2006 afin de faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones.

Registration
SI/2000-90 25 October, 2000

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Directing that Certain Documents be Discontinued

P.C. 2000-1547 4 October, 2000

Whereas it appears to the Governor in Council that the documents set out in the annexed schedule, each required by an Act of Parliament to be laid before one or both Houses of Parliament, contain the same information as or less information than is contained in the Public Accounts or in any estimates of expenditures submitted to Parliament;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Treasury Board, pursuant to section 157^a of the *Financial Administration Act*, hereby directs that the documents set out in the annexed schedule be discontinued and hereafter they need not be prepared or laid before either House of Parliament.

SCHEDULE

1. Annual Report on the Canadian Centre for Management Development (*Canadian Centre for Management Development Act*, S.C. 1991, c. 16, s. 19(2))
2. Annual Report on the Department of Fisheries and Oceans (*Department of Fisheries and Oceans Act*, R.S. 1985, c. F-15, s. 6)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

Pursuant to section 157 of the *Financial Administration Act* and in accordance with the Policy and Guidelines for the Integration of Statutory Reports with the Estimates and the Public Accounts, this Order implements the discontinuance of certain statutory reports that contain the same or less information than the Estimates or Public Accounts.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 47

Enregistrement
TR/2000-90 25 octobre 2000

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés

C.P. 2000-1547 4 octobre 2000

Attendu que la gouverneure en conseil estime que les documents visés à l'annexe ci-après, dont le dépôt devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, ou les deux, est requis par une loi fédérale, contiennent tout au plus les mêmes renseignements que les Comptes publics ou les prévisions budgétaires déposés devant le Parlement,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et en vertu de l'article 157^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne que les documents mentionnés à l'annexe ci-jointe ne soient plus préparés.

ANNEXE

1. Rapport annuel du Centre canadien de gestion (*Loi sur le Centre canadien de gestion*, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(2)).
2. Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans (*Loi sur le ministère des Pêches et des Océans*, L.R. 1985, ch. F-15, art. 6).

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret vise, aux termes de l'article 157 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et du document « Politique et lignes directrices sur l'intégration des rapports réglementaires dans le Budget des dépenses et les Comptes publics », à supprimer certains rapports prévus par la loi en raison du fait qu'ils contiennent tout au plus les mêmes renseignements que le Budget des dépenses ou les Comptes publics.

^a L.C. 1991, ch. 24, art. 47

Registration
SI/2000-91 25 October, 2000

BROADCASTING ACT

**Order declining to set aside or to refer back to the
CRTC Decision CRTC 2000-219**

P.C. 2000-1550 4 October, 2000

Whereas the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission rendered Decision CRTC 2000-219 on July 6, 2000 approving an application by CHUM Limited for a broadcasting licence to carry on an English-language television programming undertaking at Victoria, British Columbia, operating on channel 53, with an effective radiated power of 12,000 watts, and an application by CHUM Limited for a transmitter at Vancouver on channel 17 with an effective radiated power of 44,000 watts to rebroadcast the signal of the new Victoria station;

Whereas the Governor in Council has received a petition requesting that the said decision be referred back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing by the Commission;

And whereas the Governor in Council, having considered the petition, is not satisfied that Decision CRTC 2000-219 derogates from the attainment of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 28 of the *Broadcasting Act*, hereby declines to set aside or to refer Decision CRTC 2000-219 of July 6, 2000 back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing by the Commission.

Enregistrement
TR/2000-91 25 octobre 2000

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

**Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au
CRTC la décision CRTC 2000-219**

C.P. 2000-1550 4 octobre 2000

Attendu que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a, dans sa décision CRTC 2000-219 du 6 juillet 2000, approuvé une demande présentée par CHUM Limited afin d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à Victoria (Colombie-Britannique) au canal 53, et ayant une puissance apparente rayonnée de 12 000 watts, et une demande par CHUM Limited visant à exploiter un émetteur à Vancouver, au canal 17, ayant une puissance apparente rayonnée de 44 000 watts, pour retransmettre le signal de la nouvelle station de Victoria;

Attendu que la gouverneure en conseil, à la suite de la décision CRTC 2000-219, a reçu une requête demandant que ladite décision soit renvoyée au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience;

Attendu que la gouverneure en conseil, ayant tenu compte de cette requête, n'est pas convaincue que la décision CRTC 2000-219 ne va pas dans le sens des objectifs de la politique de radiodiffusion énoncés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la radiodiffusion*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil refuse d'annuler ou de renvoyer la décision CRTC 2000-219 du 6 juillet 2000 au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-375		Treasury Board	Canada Post Corporation Withdrawal Regulations.....	2304
SOR/2000-376		Treasury Board	Regulations Maintaining Certain Reciprocal Transfer Agreements.....	2309
SOR/2000-377	1527	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Letter Mail Regulations.....	2311
SOR/2000-378	1528	Public Works and Government Services	Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	2313
SOR/2000-379	1529	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Armed Forces Postal Regulations.....	2321
SOR/2000-380	1530	Public Works and Government Services	Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	2322
SOR/2000-381	1533	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations.....	2327
SOR/2000-382	1536	Canadian Heritage	Order Amending the National Historic Parks Order	2335
SOR/2000-383	1537	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000, No. 9, Kluane First Nation, Y.T.)	2337
SOR/2000-384	1539	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II (Miscellaneous Program)	2340
SOR/2000-385	1578	Justice	Regulations Amending the Firearms Fees Regulations	2342
SOR/2000-386		Finance	Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-3	2345
SI/2000-89	1538	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.).....	2349
SI/2000-90	1547	Finance Treasury Board	Order Directing that Certain Documents be Discontinued.....	2351
SI/2000-91	1550	Canadian Heritage	Order declining to set aside or to refer back to the CRTC Decision CRTC 2000-219	2352

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Armed Forces Postal Regulations—Regulations Amending Canada Post Corporation Act	SOR/2000-379	04/10/00	2321	
Canada Post Corporation Withdrawal Regulations Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2000-375	02/10/00	2304	n
Contraventions Regulations—Regulations Amending Contraventions Act	SOR/2000-381	04/10/00	2327	
Declining to set aside or to refer back to the CRTC Decision CRTC 2000-219—Order Broadcasting Act	SI/2000-91	25/10/00	2352	n
Directing that Certain Documents be Discontinued—Order Financial Administration Act	SI/2000-90	25/10/00	2351	n
Firearms Fees Regulations—Regulations Amending Firearms Act	SOR/2000-385	10/10/00	2342	
International Letter-post Items Regulations—Regulations Amending Canada Post Corporation Act	SOR/2000-378	04/10/00	2313	
International Letter-post Items Regulations—Regulations Amending Canada Post Corporation Act	SOR/2000-380	04/10/00	2322	
Letter Mail Regulations—Regulations Amending Canada Post Corporation Act	SOR/2000-377	04/10/00	2311	
Maintaining Certain Reciprocal Transfer Agreements—Regulations Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2000-376	02/10/00	2309	n
National Energy Board Pipeline Crossing Regulations Part II (Miscellaneous Program)—Regulations Amending National Energy Board Act	SOR/2000-384	04/10/00	2340	
National Historic Parks Order—Order Amending National Parks Act	SOR/2000-382	04/10/00	2335	
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2000, No. 9, Kluane First Nation, Y.T.)—Order Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	SOR/2000-383	04/10/00	2337	n
Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-3 Customs Tariff	SOR/2000-386	11/10/00	2345	n
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation, Y.T.)—Order Territorial Lands Act	SI/2000-89	25/10/00	2349	n

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-375		Conseil du Trésor	Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes.....	2304
DORS/2000-376		Conseil du Trésor	Règlement sur le maintien de certains accords réciproques de transfert	2309
DORS/2000-377	1527	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettre	2311
DORS/2000-378	1528	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	2313
DORS/2000-379	1529	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement des postes pour les forces armées	2321
DORS/2000-380	1530	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	2322
DORS/2000-381	1533	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	2327
DORS/2000-382	1536	Patrimoine canadien	Décret modifiant le Décret sur les parcs historiques nationaux	2335
DORS/2000-383	1537	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000, n° 9, la première nation de Kluane, Yuk.).....	2337
DORS/2000-384	1539	Ressources naturelles	Règlement correctif visant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II	2340
DORS/2000-385	1578	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu.....	2342
DORS/2000-386		Finances	Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-3.....	2345
TR/2000-89	1538	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.).....	2349
TR/2000-90	1547	Finances Conseil du Trésor	Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés	2351
TR/2000-91	1550	Patrimoine canadien	Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2000-219	2352

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Cessation de participation de la Société canadienne des postes — Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2000-375	02/10/00	2304	n
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement Contraventions (Loi)	DORS/2000-381	04/10/00	2327	
Déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (la première nation de Kluane, Yuk.) — Décret Terres territoriales (Loi)	TR/2000-89	25/10/00	2349	n
Droits applicables aux armes à feu — Règlement modifiant le Règlement..... Armes à feu (Loi)	DORS/2000-385	10/10/00	2342	
Envois de la poste aux lettres du régime postal international — Règlement modifiant le Règlement Société canadienne des postes (Loi)	DORS/2000-378	04/10/00	2313	
Envois de la poste aux lettres du régime postal international — Règlement modifiant le Règlement Société canadienne des postes (Loi)	DORS/2000-380	04/10/00	2322	
Envois poste-lettre — Règlement modifiant le Règlement Société canadienne des postes (Loi)	DORS/2000-377	04/10/00	2311	
Interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2000, n° 9, la première nation de Kluane, Yuk.) — Décret..... Extraction de l'or dans le Yukon (Loi) Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)	DORS/2000-383	04/10/00	2337	n
Maintien de certains accords réciproques de transfert — Règlement Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2000-376	02/10/00	2309	n
Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II — Règlement correctif visant le Règlement Office national de l'énergie (Loi)	DORS/2000-384	04/10/00	2340	
Ordonnant que certains documents ne soient plus préparés — Décret Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2000-90	25/10/00	2351	n
Parcs historiques nationaux — Décret modifiant le Décret..... Parcs nationaux (Loi)	DORS/2000-382	04/10/00	2335	
Postes pour les forces armées — Règlement modifiant le Règlement..... Société canadienne des postes (Loi)	DORS/2000-379	04/10/00	2321	
Refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2000-219 — Décret Radiodiffusion (Loi)	TR/2000-91	25/10/00	2352	n
Tarif des douanes, 2000-3 — Arrêté de modifications techniques..... Tarif des douanes	DORS/2000-386	11/10/00	2345	n



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9